

О внесении изменений и дополнений в приказ исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 15 октября 2010 года № 454 "Об утверждении Правил фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживания воздушного движения"

Приказ Министра индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан от 13 октября 2021 года № 536. Зарегистрирован в Министерстве юстиции Республики Казахстан 19 октября 2021 года № 24805

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Внести в приказ исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 15 октября 2010 года № 454 "Об утверждении Правил фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения" (зарегистрирован в Реестре государственной регистрации нормативных правовых актов за № 6635) следующие изменения и дополнения:

в Правилах фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживания воздушного движения, утвержденных указанным приказом:

пункт 15 изложить в следующей редакции:

"15. В настоящих Правилах используются следующие определения:

1) абсолютная высота (altitude) – расстояние по вертикали от среднего уровня моря до уровня точки или объекта, принятого за точку;

2) радиолокационное векторение ВС (radar vectoring) – обеспечение навигационного наведения ВС посредством указания определенных курсов на основе использования данных радиолокатора;

3) аэродромное диспетчерское обслуживание (aerodrome control service) – диспетчерское обслуживание аэродромного движения;

4) аэродромное движение (aerodrome traffic) – движение воздушного судна и транспортных средств на площади маневрирования аэродрома, а также полеты всех ВС в районе аэродрома;

5) орган аэродромного полетно-информационного обслуживания (AFIS) – орган, предназначенный для аэродромного полетно-информационного обслуживания и аварийного оповещения;

6) воздушное движение (air traffic) – движение ВС, находящихся в полете и на площади маневрирования аэродрома;

7) орган диспетчерского обслуживания воздушного движения – общий термин, означающий в соответствующих случаях районный диспетчерский центр, диспетчерский орган подхода или аэродромный диспетчерский пункт;

8) обслуживание воздушного движения (air traffic service) – общий термин, означающий в соответствующих случаях полетно-информационное обслуживание, аварийное оповещение, диспетчерское обслуживание воздушного движения (районное диспетчерское обслуживание, диспетчерское обслуживание подхода или аэродромное диспетчерское обслуживание);

9) система наблюдения обслуживания воздушного движения – общий термин, под которым понимаются системы ADS-B, ПОРЛ, ВОРЛ или любая другая сопоставимая наземная система, позволяющая опознать воздушное судно;

10) воздушная трасса – контролируемое воздушное пространство (или его часть) в виде коридора;

11) контролируемое воздушное пространство (controlled airspace) – воздушное пространство определенных размеров, в пределах которого обеспечивается диспетчерское обслуживание воздушного движения в соответствии с классификацией воздушного пространства;

12) передача "блиндом" (blind transmission) – передача от одной станции к другой в условиях, при которых двусторонняя связь не может быть установлена, но при этом предполагается, что вызываемая станция в состоянии принять передачу;

13) диспетчерская зона (control zone) – контролируемое воздушное пространство, простирающееся вверх от земной поверхности до установленной верхней границы;

14) диспетчерское разрешение (air traffic control clearance) – разрешение, выдаваемое органом ОВД экипажу воздушного судна, связанное с выполнением полета и обоснованное соответствующими условиями и установленными правилами полетов;

15) двусторонняя связь "земля – воздух" (air-ground communication) – двусторонняя связь между ВС и органами ОВД;

16) диспетчерское обслуживание подхода (approach control service) – диспетчерское обслуживание полетов, которые связаны с прибытием и вылетом ВС с аэродромов (вертодромов);

17) линия пути (track) – проекция траектории полета воздушного судна на поверхность земли, направление которой в любой ее точке обычно выражается в градусах угла, отсчитываемого от северного направления (истинного, магнитного или условного) меридианов;

18) визуальные метеорологические условия (visual meteorological conditions) - метеорологические условия, выраженные в величинах дальности видимости, расстояния до облаков и высоты нижней границы облаков, соответствующих установленным минимумам или превышающих их;

19) процедура ожидания (holding procedure) – предписанные маневры, позволяющие находиться ВС в определенном воздушном пространстве во время ожидания дальнейшего разрешения;

20) визуальный заход на посадку (visual approach) – заход на посадку при полете по правилам полетов по приборам (далее – ППП), когда схема захода на посадку по приборам частично или полностью не соблюдается и заход выполняется по визуальным наземным ориентирам;

21) площадь маневрирования (manoeuvring area) – часть аэродрома, исключая перроны, предназначенная для взлета, посадки и руления воздушных судов;

22) перрон (apron) – определенная площадь сухопутного аэродрома, предназначенная для размещения ВС в целях посадки (высадки) пассажиров, погрузки или выгрузки почты и грузов, заправки, стоянки или технического обслуживания;

23) радиовещание (broadcast) – передача информации, касающейся аэронавигации, которая не адресуется конкретной станции (или станциям);

24) граница действия разрешения (clearance limit) – пункт, до которого действительно диспетчерское разрешение, выданное ВС;

25) опознавание (identification) – условия, при которых отметка местоположения ВС видна на индикаторе воздушной обстановки и опознана;

26) дальность видимости на ВПП (runway visual range) – максимальное расстояние, в пределах которого пилот ВС, находящегося на осевой линии ВПП, может видеть маркировку ее покрытия или огни, ограничивающие ВПП или обозначающие ее осевую линию;

27) центр полетной информации (ЦПИ) – орган, предназначенный для обеспечения полетно-информационного обслуживания и аварийного оповещения;

28) план полета (flight plan) – документ установленной формы, содержащий определенные сведения о намеченном полете или части полета ВС, представляемый органам ОВД;

29) аэродромный круг полетов (aerodrome traffic circuit) – установленный маршрут в районе аэродрома, по которому (или части которого) выполняется набор высоты после взлета, снижение для захода на посадку, ожидание посадки, выполнение полета над аэродромом;

30) эшелон полета (flight level) – поверхность постоянного атмосферного давления, отнесенная к установленной величине давления 760 миллиметров ртутного столба (1013,2 гектопаскалей) и отстоящая от других таких поверхностей на величину установленных интервалов давления;

31) пункт передачи донесений (reporting point) – определенный географический ориентир, относительно которого может быть сообщено местоположение ВС.";

пункт 48 изложить в следующей редакции:

"48. Экипаж ВС, относящегося к категории тяжелых или сверхтяжелых по турбулентности следа, при первоначальной связи с каждым диспетчерским пунктом должен включить после своего позывного слово "тяжелый" - "heavy" или "сверхтяжелый" - "super", соответственно.";

пункт 61 изложить в следующей редакции:

"61. Диспетчеры не передают на борт воздушного судна никаких сообщений во время взлета, первоначального набора высоты, на конечном этапе захода на посадку или во время пробега при посадке, за исключением случаев, когда этого требуют условия обеспечения безопасности полета ВС.";

пункт 82 изложить в следующей редакции:

"82. Отсчет барометрической высоты полета ВС производится в соответствии с Инструкцией и Правилами производства полетов в гражданской авиации Республики Казахстан утвержденных приказом исполняющего обязанности Министра по инвестициям и развитию Республики Казахстан от 28 июля 2017 года № 509 "Об утверждении Правил производства полетов в гражданской авиации Республики Казахстан" (зарегистрирован в Реестре государственной регистрации нормативных правовых актов за № 15852) (далее - Правила производства полетов)";

пункт 83 изложить в следующей редакции:

"83. При передаче сообщений о высотах на английском языке выполняются следующие требования:

1) в сообщениях, касающихся эшелонов полета (Flight levels) слово "to" не применяется;

2) во всех сообщениях, касающихся снижения и набора высоты (Altitude) обязательно указывается слово "Altitude" с указанием значения QNH, за исключением случая, когда экипаж ВС уже получил эту информацию ранее;

3) фраза "re-cleared" в отношении набора и снижения не применяется. Образец приведен в таблице 30 приложения 2 к настоящим Правилам.";

пункт 126 изложить в следующей редакции:

"126. Разрешение экипажу ВС на выполнение взлета является одновременно разрешением для перехода на связь с диспетчером "Круга" на высоте 200 метров (650 футов), безопасной или заданной. До набора этой высоты экипаж ВС прослушивает радиостанцию диспетчера "Вышка" ("Старта").";

пункт 131 изложить в следующей редакции:

"131. При возникновении опасных явлений и условий погоды, диспетчер АДЦ (ДПРА) информирует об этом экипаж ВС.

Командир ВС принимает решение и информирует об этом диспетчера. Образец приведен в таблице 63 приложения 2 к настоящим Правилам.";

пункт 140 изложить в следующей редакции:

"140. После выполнения взлета и набора высоты 200 метров (650 футов) или заданной, а при полетах по маршруту ниже нижнего используемого эшелона, в районе авиационных работ - безопасной, экипаж ВС докладывает диспетчеру о взлете и маневре для выхода из района аэродрома и получает от него условия набора высоты.

Образец приведен в таблице 71 приложения 2 к настоящим Правилам.";

пункт 146 изложить в следующей редакции:

"146. Данные о метеоусловиях, состоянии ВПП, коэффициенте сцепления (эффективности торможения, код состояния поверхности ВПП), передаются экипажу при отсутствии в аэропорту информации ATIS или МВ канала и во всех случаях по запросу экипажа.";

пункт 148 изложить в следующей редакции:

"148. Диспетчер ОВД передает экипажу информацию:

- 1) о воздушной обстановке (при необходимости);
- 2) о направлении и скорости ветра у земли;
- 3) о видимости на ВПП 2000 метров и менее;
- 4) об опасных метеоявлениях и о порядке их обхода, сдвиге ветра в приземном слое (при наличии);
- 5) о высоте нижней границы облаков, если она 200 метров (650 футов) и менее;
- 6) о состоянии ВПП и коэффициенте сцепления (эффективности торможения, код состояния поверхности ВПП), если они представлены;
- 7) ВПП посадки (правая/левая). Если посадка производится на грунтовую ВПП, ее расположение относительно основной и маркировку;
- 8) сведения о перелетах птиц.

Высота облачности, видимость, направление и скорость ветра, состояние ВПП и коэффициент сцепления (эффективности торможения, код состояния поверхности ВПП), если они представлены, а также расположение грунтовых ВПП их маркировку и сведения о перелетах птиц диспетчером передаются при отсутствии в аэропорту:

автоматической передачи погоды по МВ каналу;

информации ATIS;

во всех случаях по запросу экипажа.";

пункты 156, 157 и 158 изложить в следующей редакции:

"156. При заходе на посадку по ППП с использованием систем наблюдения ОВД диспетчер передает экипажу ВС удаление от начала ВПП и дает команду на продолжение захода или при соответствующих условиях дает разрешение на посадку. В процессе захода диспетчер контролирует положение ВС относительно линии посадочного курса и при отклонении информирует экипаж ВС. Образец приведен в таблице 80 приложения 2 к настоящим Правилам.

157. При заходе на посадку по ППП без использования систем наблюдения ОВД диспетчер дает экипажу ВС команду на продолжение захода или при соответствующих условиях дает разрешение на посадку. Образец приведен в таблице 81 приложения 2 к настоящим Правилам.

158. При невозможности выдать разрешение на посадку из-за сложившейся ситуации диспетчер информирует об этом экипаж и сообщает "посадка дополнительно"

("continue approach"). Образец приведен в таблице 82 приложения 2 к настоящим Правилам.";

пункты 160 и 161 изложить в следующей редакции:

"160. При возникновении опасных явлений и условий погоды, диспетчер ДПВ информирует об этом экипаж ВС. Окончательное решение о производстве посадки принимает командир воздушного судна. Если командир воздушного судна примет решение произвести посадку, диспетчер ДПВ выдает ему разрешение на посадку, которое означает, что:

- 1) воздушное пространство на пути снижения и летная полоса свободны;
- 2) на предпосадочной прямой отсутствует угроза нарушения установленных интервалов эшелонирования между воздушными судами;
- 3) впереди взлетевшее ВС пересекло конец используемой ВПП или приступило к выполнению разворота (отворота);
- 4) состояние ВПП известно экипажу ВС.

161. Диспетчерское разрешение на посадку не является принуждением командира ВС к совершению посадки, окончательное решение о производстве посадки принимает командир воздушного судна. Образец приведен в таблице 83 приложения 2 к настоящим Правилам.";

пункт 165 изложить в следующей редакции:

"165. При визуальном заходе на посадку экипаж сообщает об установлении необходимого визуального контакта с наземными ориентирами. Диспетчер разрешает выполнение визуального захода, указывает номер ВПП.

Диспетчер АДЦ (ДПРА) обеспечивает установленные интервалы эшелонирования для полетов по ППП между ВС, следующими одно за другим и выполняющими визуальный заход на посадку до доклада экипажа ВС, следующего позади об установлении визуального контакта с ВС, которому затем дается указание продолжать заход на посадку и самостоятельно выдерживать эшелонирование относительно находящегося впереди ВС.

Образец приведен в таблице 86 приложения 2 к настоящим Правилам.";

пункт 178 изложить в следующей редакции:

"178. Орган ОВД по запросу экипажа ВС сообщает фактическую погоду на аэродроме назначения (направление и скорость ветра, видимость, высоту нижней границы облаков), а также фактическую и прогнозируемую погоду на запасных аэродромах, их техническую годность и согласие на прием.";

пункт 186 изложить в следующей редакции:

"186. По прибытию на место авиационных работ экипаж воздушного судна в контролируемом воздушном пространстве докладывает диспетчеру о начале, высоте и

предполагаемом времени окончания работ или изменения плана. Диспетчер назначает экипажу время (интервал времени) выхода на связь. Образец приведен в таблице 95 приложения 2 к настоящим Правилам.";

главу 3 дополнить параграфом 18 следующего содержания:

"Параграф 18. Воздушные суда, часть полета которых контролируется органом ОВД";

187-1. Если в плане полета указано, что на начальном этапе полет будет контролируемый, а последующая часть – неконтролируемым, экипажу воздушного судна выдается диспетчерское разрешение на полет до границы контролируемого воздушного пространства, где заканчивается контролируемый полет.

187-2. Если в плане полета указано, что на начальном этапе полет будет неконтролируемый, а последующая часть – контролируемым, экипажу воздушного судна необходимо получить диспетчерское разрешение от органа ОВД, в чьей зоне ответственности начнется контролируемый полет за 5 минут до расчетного времени входа в контролируемое воздушное пространство. Образец приведен в таблице 96–1 приложения 2 к настоящим Правилам.";

заголовок главы 4 изложить в следующей редакции:

"Глава 4. Фразеология при использовании систем наблюдения ОВД";

пункт 188 изложить в следующей редакции:

"188. Перед тем как обеспечивать воздушное судно ОВД на основе наблюдения, устанавливается опознавание этого ВС, о чем информируется экипаж ВС. Опознавание ВС на индикаторах воздушной обстановки осуществляется путем комплексного использования методов опознавания:

1) пеленгации (сравнение пеленга автоматического радиопеленгатора и азимута отметки на индикаторе воздушной обстановке (далее - ИВО));

2) привязки (сравнение доклада экипажа о пролете ПОД (место ВС) с координатами опознаваемой отметки на ИВО);

3) маневра (совпадение заданного диспетчером и выполняемого экипажем маневра);

4) использование средств ВОРЛ сравнение соответствия информации, передаваемой экипажем и отображаемой в формуляре сопровождения.";

параграф 1 главы 4 дополнить пунктом 188-1 следующего содержания:

"188-1. Опознавание конкретных воздушных судов осуществляется органом ОВД с использованием системы наблюдения ОВД при помощи фразы "Identified" ("Опознаны"). После того, как конкретные воздушные суда опознаны органом ОВД, экипажи воздушных судов докладывают пролет очередных ПОД и выход из зоны(района) ОВД только по указанию (запросу) органа ОВД. Если возникла необходимость в изменении эшелона (высоты) полета, то такое изменение осуществляется по запросу экипажа воздушного судна с разрешения органа ОВД или по указанию органа ОВД.";

пункт 194 изложить в следующей редакции:

"194. При векторении для вывода воздушного судна на средство обеспечения конечного этапа захода на посадку, выполняются следующие действия:

1) диспетчер опознает воздушное судно и информирует об этом экипаж воздушного судна;

2) диспетчер сообщает экипажу воздушного судна схему захода на посадку, а также магнитный путевой угол посадки, (маркированный номер ВПП);

3) диспетчер информирует экипаж воздушного судна о начале и цели векторения;

4) диспетчер задает курс или серию курсов и выводит воздушное судно под углом не более 45° (оптимальное значение - 30°) на предпосадочную прямую как минимум за 4 километра (2 морские мили) до точки входа в глиссаду (FAF, FAP) для стабилизации воздушного судна на линии посадочного курса в горизонтальном полете. Значения курсов следования назначаются трехзначными цифрами;

5) диспетчер информирует экипаж воздушного судна о его местоположении по крайней мере один раз до его выхода на предпосадочную прямую;

6) одновременно с назначением курса выхода на линию пути конечного этапа захода на посадку дается разрешение на выполнение захода на посадку и команда доложить:

- "захват" курсового маяка при заходе по РМС (ILS), курсовому маяку (LOC, LOC/DME);

- выход на линию пути конечного этапа захода на посадку (заход по RNAV);

- выход на предпосадочную прямую (заход NDB, VOR/DME).";

пункт 201 изложить в следующей редакции:

"201. Информация о ВС, следующих по траектории, ведущей к возникновению конфликтной ситуации, передается в следующей форме:

1) относительный пеленг ВС, создающих конфликтную ситуацию, отсчитываемый по условному часовому циферблату;

2) расстояние в километрах (морских милях) до ВС, создающего конфликтную ситуацию;

3) направление перемещения ВС, создающего конфликтную ситуацию;

4) эшелон и тип ВС, относительную скорость ВС, создающего конфликтную ситуацию (при наличии этой информации).";

пункты 208 и 209 исключить;

пункт 237 изложить в следующей редакции:

"237. ВС, терпящее бедствие, передает сигнал бедствия в случаях:

1. отказа двигателя (двигателей);

2. пожар на ВС;

3. потери ориентировки;

4. отказа радиосвязи;

5. потери устойчивости, управляемости, нарушения прочности;

6. нападение на экипаж (пассажиров);
7. вынужденной посадки вне аэродрома;
8. экстренного снижения;

9. когда расчет предполагаемого запаса топлива на борту показывает, что после посадки на ближайшем аэродроме, на котором можно совершить безопасную посадку, запас топлива окажется ниже запланированного уровня резерва топлива.";

пункт 242 изложить в следующей редакции:

"242. Диспетчер, осуществляющий ОВД аварийного ВС или воздушное судно, терпящее бедствие может ввести режим радиомолчания для всех ВС, работающих на данной частоте, либо для конкретного ВС.

Режим радиомолчания сохраняется до тех пор, пока не поступит сообщения от диспетчера (экипажа ВС) об отмене режима радиомолчания. Образец приведен в таблице 121 приложения 2 к настоящим Правилам.";

главу 5 дополнить параграфом 6-1 следующего содержания:

"Параграф 6-1. Выдача предупреждения о минимальной безопасной абсолютной высоте";

251-1. В случае выдачи MSAW в отношении контролируемого полета предпринимаются следующие действия:

1) если воздушное судно обеспечивается векторением, экипажу воздушного судна дается указание немедленно занять установленный безопасный эшелон (высоту) полета и, если это необходимо, назначается новый курс;

2) в других случаях диспетчер органа ОВД информирует экипаж воздушного судна о том, что получено предупреждение относительно минимальной безопасной абсолютной (относительной) высоты и выдает указание проверить правильность установки давления на высотомере и заданный эшелон (высоту) полета воздушного судна. Образец приведен в таблице 126-1 приложения 2 к настоящим Правилам.";

пункт 264, 265 и 266 изложить в следующей редакции:

"264. В тех случаях, когда передается информация о состоянии поверхности ВПП, которое может отрицательно повлиять на эффективность торможения воздушного судна, используются по необходимости следующие термины: "вода на поверхности уплотненного снега" (water on top of compacted snow), "иней" (frost), "лед" (ice), "мокрая" (wet), "мокрый лед" (wet ice), "мокрый снег" (wet snow), "мокрый снег на поверхности льда" (wet snow on top of ice), "мокрый снег на поверхности уплотненного снега" (wet snow on top of compacted snow), "слякоть" (slush), "стоячая вода" (standing water), "сухая" (dry), "сухой снег" (dry snow), "сухой снег на поверхности льда" (dry snow on top of ice), "сухой снег на поверхности уплотненного снега" (dry snow on top of compacted snow), уплотненный снег (compacted snow).

265. Коэффициент сцепления ("braking coefficient") или эффективность торможения ("braking action") или код состояния поверхности ВПП (surface condition code) передаются, если они представлены.

266. Донесение пилотов об эффективности торможения: "хорошая" (good), "от хорошей до средней" (good to medium), "средняя" (medium), "от средней до плохой" (medium to poor), "плохая" (poor), "хуже, чем плохая" (less than poor). Сообщения пилотов о фактической эффективности торможения передаются органом ОВД последующим ВС в следующей форме: "braking action reported (тип ВС А) at (время) (оценка эффективности торможения)". При получении специальных донесений от экипажа ВС о фактической эффективности торможения, которая оказалась не такой хорошей, как об этом сообщалось, органы ОВД незамедлительно направляют данную информацию эксплуатанту аэродрома.";

главу 9 дополнить пунктами 272-1 и 272-2 следующего содержания:

"272-1. Водители транспортных средств, выполняющие или собирающиеся выполнять операции на площади маневрирования, повторяют диспетчеру ОВД касающиеся обеспечения безопасности полетов части указаний органа ОВД, переданные с помощью средств связи, указания на занятие ВПП или РД, остановку перед ВПП или РД, пересечение ВПП или РД и на выполнение операций на любой действующей ВПП или РД.

272-2. Диспетчер ОВД прослушивает повторение переданного указания для того, чтобы убедиться в правильности его понимания водителем транспортного средства и немедленно предпринимает меры по исправлению любых несоответствий, выявленных в результате повторения.";

приложение 1 к Правилам изложить в новой редакции согласно приложению 1 к настоящему приказу;

приложение 2 к Правилам изложить в новой редакции согласно приложению 2 к настоящему приказу.

2. Комитету гражданской авиации Министерства индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан в установленном законодательством порядке обеспечить:

1) государственную регистрацию настоящего приказа в Министерстве юстиции Республики Казахстан;

2) размещение настоящего приказа на интернет - ресурсе Министерства индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан.

3. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на курирующего вице-министра индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан.

4. Настоящий приказ вводится в действие по истечении десяти календарных дней после дня его первого официального опубликования.

Министр индустрии и

Приложение 1
к приказу Министра индустрии и
инфраструктурного развития
Республики Казахстан
от 13 октября 2021 года № 536
Приложение 1
к Правилам фразеологии
радиообмена при выполнении
полетов и обслуживания
воздушного движения
Сокращения, принятые в
авиационном английском языке

Сокращения, помеченные знаком, произносятся как обычное слово по правилам произношения английского языка. Остальные сокращения обычно произносятся с использованием названий букв (А - [эй], В - [би] и т. д., реже - с использованием радиотелефонного алфавита [Альфа, Браво и т.д.]).

А

AAL - Above Aerodrome Level - Над уровнем аэродрома

ACAS* - Airborne Collision Avoidance System - Бортовая Система Предупреждения Столкновений (см. TCAS)

ACC - Area Control Centre - Районный Диспетчерский Центр

ADF - Automatic Direction - Finding Equipment - Автоматический радиопеленгатор

ADR - Advisory Route - Консультативный маршрут

ADT - Approved Departure Time - Одобренное (разрешенное) время вылета

AFTN - Aeronautical Fixed Telecommunication Network - Сеть Авиационной фиксированной электросвязи (АФТН)

AGL - Above Ground Level - Относительно поверхности земли

AIC - Aeronautical Information Circular - Бюллетень аэронавигационной информации

AIRPROX* - Aircraft Proximity - Кодовое слово, применяемое в отчетах об инциденте при воздушном движении для обозначения сближения воздушных судов

AIP - Aeronautical Information Publication - Сборник Аэронавигационной Информации

AIS - Aeronautical Information Service - Служба Аэронавигационной Информации

AMSL - Above Mean Sea Level - Над средним уровнем моря

ATA - Actual Time of Arrival - Фактическое Время Прибытия

ATC - Air Traffic Control - Управление Воздушным Движением

ATD - Actual Time of Departure - Фактическое Время Вылета

ATIS* - Automatic Terminal Information Service - Система Автоматической Трансляции Информации

ATS - Air Traffic Service - Обслуживание Воздушного Движения

ATSU - Air Traffic Service Unit - Орган Обслуживания Воздушного Движения

ATZ - Aerodrome Traffic Zone - Зона Аэродромного Движения

C

CAVOK* - Visibility, cloud and present weather better than prescribed values or conditions (pronounced Cav-okay) - Видимость, облачность и фактическая погода лучше предписанных значений или условий (произносится Кав-окей)

CTA - Control Area - Диспетчерский район

CTR - Control Zone - Диспетчерская зона

D

DF - Direction Finding - Пеленгатор

DME - Distance Measuring Equipment - Дальномерное Оборудование

DR - Dead Reckoning - Метод Отсчета

E

EAT - Expected Approach Time - Ожидаемое Время (начала) Подхода

ETA - Estimated Time of Arrival - Расчетное Время Прибытия

ETD - Estimated Time of Departure - Расчетное Время Вылета

F

FAF - Final Approach Fix - Контрольная точка конечного этапа захода на посадку

FAP - Final Approach Point - Точка конечного этапа захода на посадку

FIR - Flight information Region - Район Полетной Информации

FIS - Flight Information Service - Служба Полетной Информации

FL - Flight Level - Эшелон Полета

Ft - Foot (feet) - Фут (ы)

G

GAT - General Air Traffic - Основное Воздушное Движение

H

H24 - Continuous day and night service (pronounced Aitch Twenty Fower) - Круглосуточная Служба (произносится Эйч Туенти Фауэр)

HF - High Frequency - Высокая Частота

HJ - Sunrise to Sunset - Светлое Время

I

IAF - Initial Approach Fix - Точка Начального Этапа Захода на посадку

ICAO* - International Civil Aviation Organization - Международная Организация Гражданской Авиации

IF - Intermediate Approach Fix - Точка Промежуточного Этапа Захода на посадку

IFR - Instrument Flight Rules - Правила Полетов по Приборам

ILS - Instrument Landing System - Инструментальная Система Посадки

IMC - Instrument Meteorological Conditions - Инструментальные Метеорологические

Условия

K

KG - Kilogram (s) - Килограмм (ы)

KM - Kilometre (s) - Километр (ы)

KT - Knot (s) - Узел (узлы)

M

MAPt - Missed Approach Point - Точка ухода на второй круг

MATZ - Military Aerodrome Traffic Zone - Зона Полетов Военного Аэродрома

MDA/H - Minimum Descent Altitude/Height - Минимальная Высота Снижения (абсолютная/относительная)

MEDA* - Military Emergency Diversion Aerodrome - Военный Аварийный Запасной Аэродром

MET* - Meteorological or Meteorology - Метеорологический /Метеорология

METAR* - Routine aviation aerodrome weather report - Стандартное Сообщение о погоде на аэродроме Mb - Millibars - Миллибар (ы)

N

NDB - Non-Directional Radio Beacon - Ненаправленный Радиомаяк

O

OCA/H - Obstacle Clearance Altitude/Height - Безопасная Высота Пролета над Препятствиями (абсолютная/ относительная)

P PAPI* - Precision Approach Path Indicating System (pronounced Pa-pee) - Световая Система Точного Захода на посадку (произносится Па-пи)

PAR - Precision Approach Radar - Посадочный Радиолокатор

Q QDM - Magnetic heading (zero wind) (Sometimes employed to indicate magnetic heading of a runway) Магнитное направление (штилевой) (Иногда применяется для обозначения магнитного направления ВПП)

QDR - Magnetic bearing - Магнитный пеленг

QFE - The observed pressure at a specified datum (usually aerodrome or runway threshold elevation) corrected for temperature - давление на определенном уровне (обычно аэродрома или превышении порога ВПП)

QNH - Altimeter sub-scale setting to obtain elevation when on the ground and indications of elevation when in the air - Давление на аэродроме, приведенное к уровню моря

QTE - True bearing - Истинный пеленг

R

RA - Resolution Advisory (see TCAS) - Рекомендация по разрешению угрозы столкновения (см. TCAS)

RCC - Rescue Co-ordination Center - Центр Поиска и Спасания

RTF - Radiotelephone / Radiotelephony – Радиотелефонный/Радиотелефония

RVR - Runway Visual Range - Видимость на ВПП

RVSM - Reduced Vertical Separation Minimum - Сокращенный минимум вертикального эшелонирования

S

SAR - Search and Rescue - Поиск и Спасание

SID* - Standard Instrument Departure - Стандартный Маршрут Вылета по приборам

SIGMET - *Significant information concerning en-route weather phenomena which may affect the safety of aircraft operations - Важная информация о явлениях погоды по маршруту, которая может повлиять на безопасность полетов

SMGCS - Surface Movement Guidance and Control System - Система управления наземным движением и контроля за ним

SRA - Surveillance Radar Approach - Заход по обзорному локатору

SSR - Secondary Surveillance Radar - Вторичный обзорный Радиолокатор

STAR* - Standard (instrument) Arrival Route - Стандартный Маршрут Прибытия по приборам

T

TA - Traffic Advisory (see TCAS) - Консультативная информация о воздушном движении (см. TCAS) TAF* - Terminal Aerodrome Forecast - Прогноз погоды по Аэродрому

TCAS* - Traffic Collision Avoidance System (Tee-kas) - Бортовая Система Предупреждения Столкновений (Ти-кас)

TMA - Terminal Control Area - Район Аэродрома (Аэроузла)

U

UAS - Upper Airspace - Верхнее Воздушное Пространство

UHF - Ultra High Frequency - Ультра Высокая Частота

UTC - Coordinated Universal Time - Всемирное Координированное Время

V

VASIS* - Visual Approach Slope Indicator System (pronounced Var-zi) - Система Индикации Глиссады Визуального Захода на посадку (произносится Ва-зи)

VDF - Very High Frequency Direction Finding Station - ОБЧ радиопеленгатор

VFR - Visual Flight Rules - Правила Визуальных Полетов

VHF - Very High Frequency (30 to 300 MHz) - Очень Высокая Частота

VMC - Visual Meteorological Conditions - Визуальные Метеорологические Условия

VOLMET* - Meteorological information for aircraft in flight - Метеорологическая информация для воздушного судна в полете

VOR - VHF Omni directional Radio Range - ОБЧ Всенаправленное угломерное оборудование

радиообмена при выполнении
полетов и обслуживания
воздушного движения

Таблица 1

Латинский алфавит			Русский алфавит	
Буква	Слово	Произношение, выраженное буквами русского алфавита (подчеркнутые слоги являются ударными)	Буква	Слово
A	Alpha	А л ф а	А	А н н а
B	Bravo	Б р а в о	Б	Б о р и с
C	Charlie	Ч а р л и	В	В а с и л и й
D	Delta	Д э л т а	Г	Г р и г о р и й
E	Echo	Э к о	Д	Д м и т р и й
F	Foxtrot	Ф о к с т р о т	Е	Е л е н а
G	Golf	Г о л ф	Ж	Ж е н я
H	Hotel	Х о т э л	З	З и н а и д а
I	India	И н д и а	И	И в а н
J	Juliet	Д ж у л ь е т	Й	И в а н к р а т к и й
K	Kilo	К и л о	К	К о н с т а н т и н
L	Lima	Л и м а	Л	Л е о н и д
M	Mike	М а й к	М	М и х а и л
N	November	Н о в е м б е р	Н	Н и к о л а й
O	Oscar	О с к а р	О	О л ь г а
P	Papa	П а п а	П	П а в е л
Q	Quebec	К в э б е к	Р	Р о м а н
R	Romeo	Р о м е о	С	С е м е н
S	Sierra	С ь е р р а	Т	Т а т ь я н а
T	Tango	Т а н г о	У	У л ь я н а
U	Uniform	Ю н и ф о р м	Ф	Ф е д о р
V	Victor	В и к т а	Х	Х а р и т о н
W	Whiskey	У и с к и	Ц	Ц а п л я
X	X-ray	Э к с р э й	Ч	Ч е л о в е к
Y	Yankee	Я н к и	Ш	Ш у р а
Z	Zulu	З у л у	Щ	Щ у к а
			Э	Э х о
			Ю	Ю р и й
			Я	Я к о в
			Ы	Е р ы
			Ь	М я г к и й з н а к
			Ъ	Т в е р д ы й з н а к

Таблица 2

Число или элемент числа	Русский язык	Английский язык	Произношение, выраженное буквами русского алфавита
0	ноль	zero	З и - р о
1	один	one	У а н
2	два	two	Т у
3	три	three	Т р и
4	четыре	four	Ф о - э р
5	пять	five	Ф а й в
6	шесть	six	С и к с
7	семь	seven	С э в - э н
8	восемь	eight	Э й т

9 Десятая доля (запятая) Сотня Тысяча	девять запятая сто тысяча	n i n e d e c i m a l h u n d r e d t h o u s a n d	Н а й н - э р Д э - с и - м а л Х а н - д р е д Тау-зэнд
---	------------------------------------	--	---

Таблица 3

Число	Передается на английском как:	Передается на русском как:
0	з и - р о	н о л ь
0 3	з и - р о	т р и н о л ь
5	ф а й в	п я т ь
1 0	у а н	з и - р о о д и н
7 5	с э в - э н	ф а й в с е м ь
1 0 0	у а н	х а н - д р е д с т о
5 8 3	ф а й в э й т	т р и п я т ь с о т
2 5 0 0	т у тау-зэнд	ф а й в х а н - д р е д
5 0 0 0	ф а й в	т а у - з э н д
1 1 0 0 0	у а н у а н	т а у - з э н д
2 5 0 0 0	т у ф а й в	т а у - з э н д
3 8 1 4 3	т р и э й т у а н ф о - э р т р и	т р и д ц а т ь в о с е м ь т ы с я ч с т о с о р о к т р и

Таблица 4

Число	Передается на английском как:	Передается на русском как:
0	з и - р о	н о л ь
0 3	з и - р о	т р и н о л ь
5	ф а й в	п я т ь
1 0	у а н	з и - р о о д и н
7 5	с э в - э н	ф а й в с е м ь
1 0 0	у а н	з и - р о о д и н
5 8 3	ф а й в э й т	т р и п я т ь
2 5 0 0	т у ф а й в	з и - р о з и - р о
5 0 0 0	ф а й в з и - р о	з и - р о з и - р о
1 1 0 0 0	у а н у а н	з и - р о з и - р о
2 5 0 0 0	т у ф а й в	з и - р о з и - р о
3 8 1 4 3	т р и э й т у а н ф о - э р т р и	т р и в о с е м ь о д и н ч е т ы р е т р и

Таблица 5

Число	Передается на английском как:	Передается на русском как:
118,1	у а н у а н э й т д э - с и - м а л у а н	С т о в о с е м н а д ц а т ь , з а п я т а я о д и н .

Таблица 6

Время	Передается на английском как:	Передается на русском как:
08.03	З И - Р О Т Р И З И - Р О Э Й Т З И - Р О Т Р И	Т р и м и н у т ы

13.00 20.57	УАН ТРИ ЗИ-РО ФАЙВ СЭВ-эн ТУ ЗИ-РО ФАЙВ СЭВ-эн	ЗИ-РО или	Тринадцать Двадцать часов пятьдесят семь минут	часов
----------------	--	--------------	---	-------

Таблица 7

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, time 0611	Astana Line 504, request time check
Астана Лайн 504, время 7 часов 25 минут	Астана Лайн 504, прошу проверку времени

Таблица 8

Слово/Фраза		Значение
ACKNOWLEDGE	ПОДТВЕРДИТЕ	Сообщите, что вы получили и поняли это сообщение.
AFFIRM	ПОДТВЕРЖДАЮ	Даю положительный ответ, согласен, да.
APPROVED	ОДОБРЕНО	Разрешение на предлагаемые действия выдано.
BREAK	РАЗДЕЛ	Настоящим указывается промежуток между частями сообщения (используется, когда нет четкого разделения между текстом и другими частями сообщения).
BREAK BREAK	РАЗДЕЛ РАЗДЕЛ	Настоящим указываю на промежуток между сообщениями, передаваемыми различным ВС в условиях интенсивного движения.
CANCEL	ОТМЕНЯЮ	Переданное ранее разрешение аннулируется
CHECK	ПРОВЕРКА	Проверьте систему или процедуру (ответ, как правило, не требуется) или Проверка работоспособности или точности (предполагает ответ)
CLEARED	РАЗРЕШЕНО	Разрешаю выполнение действий в соответствии с оговоренными условиями.
CONFIRM	ПОДТВЕРДИТЕ	Правильно ли я понял следующую фразу...? или Правильно ли Вы приняли это сообщение?
CONTACT	РАБОТАЙТЕ	Установите радиосвязь с
CORRECT	ПРАВИЛЬНО	Поняли правильно
CORRECTION	ПОПРАВКА	В данной передаче (или указанном сообщении) была сделана ошибка. Правильным вариантом является следующий ...
DISREGARD	НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВО ВНИМАНИЕ	Считайте, что данное сообщение не передавалось.
HOW DO YOU READ	КАК СЛЫШИТЕ	Каково качество моей передачи?
I SAY AGAIN	ПОВТОРЯЮ	Повторяю для ясности или уточнения
MONITOR	ПРОСЛУШИВАЙТЕ	Прослушивайте на (частоте).
MAINTAIN	ВЫДЕРЖИВАЙТЕ	Выдерживание указанных уровней (эшелонов, высот)
NEGATIVE	НЕТ /НЕВЕРНО/ ЗАПРЕЩЕНО	Даю отрицательный ответ, не согласен, не разрешаю или неправильно
OUT	КОНЕЦ	Настоящий обмен передачами закончен, и ответа не ожидается. Примечание: Обычно не используется при связи на ОБЧ

OVER	ПРИЕМ	Моя передача закончена, я жду от вас ответа. Примечание: Обычно не используется при связи на ОВЧ
READ BACK	ПОВТОРИТЕ МОЕ СООБЩЕНИЕ	Повторите мне все или указанную часть этого сообщения в том виде, в каком вы ее приняли
RECLEARED	ВЫДАНО НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ	В последнее разрешение внесены изменения, и данное новое разрешение заменяет выданное вам ранее разрешение или часть его
REQUEST	ПРОШУ ЗАПРОСИТЕ или	Мне бы хотелось знать ... или Я хотел бы получить ...
ROGER	ПОНЯЛ	Я принял всю вашу последнюю передачу. Примечание: Ни при каких обстоятельствах не используется в ответе на вопрос, требующий повторения или прямого утвердительного (ДА) или отрицательного (НЕТ) ответа
SAY AGAIN	ПОВТОРИТЕ	Повторите все или следующую часть вашей последней передачи.
SPEAK SLOWER	ГОВОРИТЕ МЕДЛЕННЕЕ	Уменьшите скорость передачи
STAND BY	ЖДИТЕ	Будьте на приеме, я вас вызову.
VERIFY	ПРОВЕРЬТЕ И ПОДТВЕРДИТЕ	Проверьте и убедитесь в правильности
WILCO	ВЫПОЛНЯЮ	Ваше сообщение понял и буду выполнять
WORDS TWICE	ПРОДУБЛИРУЙТЕ СЛОВА или СЛОВА БУДУТ ПРОДУБЛИРОВАННЫ	а) При запросе: Связь плохая. Прошу передавать каждое слово или группу слов дважды. б) Для информации: Поскольку связь плохая, каждое слово или группу слов в данном сообщении буду передавать дважды
REPORT	ДОЛОЖИТЕ / СООБЩИТЕ	Передайте информацию о Ваших действиях
UNABLE	НЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ ВОЗМОЖНЫМ	Я не могу выполнить ваш запрос, указание. Примечание: слово unable, как правило сопровождается пояснением причины

При использовании Climb, Descend, предлог "to" не используется перед заданным эшелонем полета. Перед заданием высоты полета эти слова используются с предлогом, но обязательным разделением "to" и цифр словом "altitude".

Например,

KLM410, descend flight level 210
DLH115, climb FL 270
AZA9443, descend to altitude 5000 feet, QNH 1012

Таблица 9

Орган обслуживания воздушного движения/диспетчерский пункт	Английский	Русский
Диспетчерский пункт района обслуживания воздушного движения	CONTROL	КОНТРОЛЬ
Диспетчерский пункт радиолокационного контроля (общее)	RADAR	РАДАР
Диспетчерский пункт подхода	APPROACH	ПОДХОД

Диспетчерский пункт круга	RADAR	КРУГ
Диспетчерский пункт аэродрома (ВЫШКА)	TOWER	ВЫШКА
Стартовый диспетчерский пункт	TOWER	СТАРТ
Диспетчерский пункт руления	GROUND	РУЛЕНИЕ
Местный диспетчерский пункт		РАЙОН
Диспетчерская / административная служба управления движением на перроне	APRON	ПЕРРОН
Командно-диспетчерский пункт местных воздушных линий		ВОЛНА
Радиостанция метеорологической информации		МЕТЕО
Производственно-диспетчерская служба предприятия		ТРАНЗИТ
Орган полетной информации	INFORMATION	ИНФОРМАЦИЯ
Авиационная станция	RADIO	РАДИО

Таблица 10

Расстояние большое	км; (м.миля)**;
Расстояние короткое	м;
Высота полета	м; (фут)**;
Эшелон полета	м (номер эшелона)*
Скорость полета (приборная, истинная, путевая)	км/ч; (узлы)**;
Вертикальная скорость	м/с; (фут/мин)**;
Скорость ветра на эшелоне (высоте) полета	км/ч;
Скорость ветра у земли	м/с;
Направление ветра на эшелоне (высоте) полета (от истинного меридиана)	град;
Направление ветра у земли (от магнитного меридиана)	град;
Высота облачности	м; (фут)**;
Количество облачности	окт;
Видимость на ВПП (дальность видимости)	м; км;
Давление на аэродроме	мм рт.ст, гпа**, мбар;
Температура	градусы цельсия (0с);
Остаток топлива	в часах и минутах или тоннах (кг);
Магнитный путевой угол (МПУ) взлета, посадки	град;
Маркированный номер ВПП	десятки град.

Размерность, помеченная "**", используется при внедрении сокращенных интервалов вертикального эшелонирования (далее - R V S M)
Размерность, помеченная "***", используется при переходе на футовую систему измерения высоты.

Таблица 11

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Tower, pass your message	Almaty Tower, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Подход	Алматы Подход, Астана Лайн 504

Таблица 12

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, descend FL 80 Astana Line 504, maintain FL 80	Descend FL 80, Astana Line 504 Astana Line 504, maintaining FL 80
Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 80 Астана Лайн 504, следуйте эшелон 80	Снижаюсь эшелон 80, Астана Лайн 504 Следую эшелон 80, Астана Лайн 504

Таблица 13

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, Алматы Контроль, набирайте эшелон 280 Astana Line 504 Almaty Control climb FL 280	Алматы Контроль, Астана Лайн 504 набираю эшелон 280, подхожу к Толе Би, ТУРОК рассчитываю в 59 Almaty Control Astana Line 504 climbing FL280, approaching to NT, estimating TUROK at 59

Таблица 14

All stations, Almaty Approach, Almaty VOR out of operation due failure Всем бортам, Алматы – Подход, ВОР неисправен
--

Таблица 15

Фраза на английском языке	На русском языке	Значение
S A Y A G A I N SAY AGAIN ... (элемент) SAY AGAIN ALL BEFORE ... (первое слово принятое удовлетворительно) SAY AGAIN ALL AFTER ... (последнее слово принятое удовлетворительно) SAY AGAIN ALL BETWEEN ... AND ...	ПОВТОРИТЕ ПОВТОРИТЕ... (элемент) ПОВТОРИТЕ ВСЕ ДО... ПОВТОРИТЕ ВСЕ ПОСЛЕ... ПОВТОРИТЕ ВСЕ МЕЖДУ...И...	Повторите все сообщение Повторите определенный элемент сообщения Повторите все до ... Повторите все после ... Повторите все между ... и ...

Таблица 16

Диспетчер	Пилот
Station calling, Almaty Ground, say again your call sign Алматы Руление, кто вызывает?	Almaty Ground ... 504 Almaty Ground, Astana Line 504 Алматы Руление...773 Алматы Руление, Астана Лайн 504

Таблица 17

Astana Line 504, BLH 47, FL 350, MAROR 03, correction, MAROR 53 Астана Лайн 504, БАЛХАШ в 47, на эшелоне 350, MAROR в 3, даю поправку, MAROR в 53
--

Таблица 18

Диспетчер	Пилот

Astana Line 504, relay my message to KLM 410	Astana Line 504, I will relay
Астана Лайн 504, передайте мое сообщение КЛМ 410	Астана Лайн 504, продолжайте ваше сообщение, я передам

Таблица 19

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Almaty Control 135,4	Almaty Control 135,4 Astana Line 504
Астана Лайн 504, работайте с Алматы Подход, 124,8	С Алматы Подход 124,8 Астана Лайн 504

Таблица 20

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Control, remain this frequency	Almaty Control, Astana Line 504, Approach 124,8 reply not received
Астана Лайн 504, работайте со мной Astana Line 504 If radio contact lost/If no transmission received remain this frequency	Алматы Подход, Астана Лайн 504, Контроль на 135,4 не отвечает Roger remain this frequency in case of contact lost Astana Line 504

Таблица 21

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, stand by for Tower 119,4	Standing by for Tower 119,4, Astana Line 504
Астана Лайн 504, быть на приеме Алматы Подход, 124,8	Буду на приеме Алматы Подход 124,8 Астана Лайн 504
Astana Line 504, monitor ATIS 135,1	Monitoring 135,1 Astana Line 504
Астана Лайн 504, прослушайте АТИС, на 129,8	Прослушать АТИС, на 129,8 Астана Лайн 504

Таблица 22

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, cleared to Frankfurt (destination) via AKCHI 1D, FL 350, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504, read back correct	Cleared to Frankfurt (destination), via AKCHI 1D FL 350, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504
Астана Лайн 504, разрешено на Нур-Султан, через АКЧИ 1 ЕКО, эшелон 350, код 0017, после взлета работать с "Кругом" 120,8 Астана Лайн 504, приняли правильно	Разрешено на Нур-Султан, через АКЧИ 1 ЕКО, эшелон 350, код 0017, после взлета работать с "Кругом" 120,8, Астана Лайн 504
Astana Line 504, cleared to Frankfurt (destination), right turn out to UC, climb initially FL 100, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504, read back correct	Cleared to Frankfurt (destination), right turn out to UC, climb initially FL 100, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504

Таблица 23

Диспетчер	Пилот

Astana Line 504, now changing: climb initially FL 100. The rest as cleared.	Climb initially FL 100, Astana Line 504
Астана Лайн 504, запишите изменение в диспетчерское разрешение: первоначально набирать эшелон 100	Набирать эшелон 100, Астана Лайн 504

Таблица 24

Level instructions;	разрешения или запрещения на изменения эшелона (высоты) полета;
Heading instructions;	задание курса полета;
Speed instructions;	задание скорости полета или числа М
Airways or route instructions;	трассовые и маршрутные разрешения;
Runway-in use;	назначение магнитного путевого угла рабочего направления (маркированного номера) ВПП;
Instructions to enter, hold short of an active runway, hold of position, clearance to land, take off, for approach, taxi (taxi backtrack), cross RW, TW, start-up, pushback approved.	Указания, касающиеся входа или ожидания, разрешения или запрещения на запуск, буксировку или руление (руление с обратным курсом, применительно к любой ВПП), пересечение ВПП, РД, взлета, захода на посадку, посадку.
ATC clearance	диспетчерские разрешения
SSR operating Instructions;	задание кода (режима) ответчика ВОРЛ;
Altimeter Settings;	значение принятого давления для установки на высотомере;
Frequency Changes.	значение заданной частоты канала радиосвязи;
Time instructions;	значение заданного времени;
	сообщение отличающиеся от стандартных или требующие от командира воздушного судна изменения ранее принятого решения (или плана полета);

Таблица 25

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, cross AI at FL 210	Cross AI at FL 210, Astana Line 504
Астана Лайн 504, пролет АКЧИ на эшелоне 210	Пролет АКЧИ на эшелоне 210, Астана Лайн 504
Astana Line 504, hold position	Holding, Astana Line 504
Астана Лайн 504, ждать на предварительном	Ждать на предварительном, Астана Лайн 504

Таблица 26

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, climb FL 320 Astana Line 504, negative, climb FL 320	Climbing FL 310, Astana Line 504 Climbing FL 320, Astana Line 504

Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 190
Астана Лайн 504, ошибка, снижайтесь эшелон 190

Снижаюсь эшелон 180, Астана Лайн 504
Снижаюсь эшелон 190, Астана Лайн 504

Таблица 27

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Control, cleared to MAROR, climb FL 350, cross AI at FL 220	Astana Line 504, unable to comply, cannot cross AI at FL 220 due weight
Астана Лайн 963, набирайте эшелон 190, пролет ТИРБА не ниже эшелона 110	Астана Лайн 963, набираю эшелон 190, на ТИРБА занять эшелон 110 не могу из-за загрузки.

Таблица 28

Шкала слышимости	Значение на английском языке	Значение на русском языке
1	U n r e a d a b l e	Неразборчиво
2	R e a d a b l e n o w a n d t h e n	Разборчиво временами
3	R e a d a b l e b u t w i t h d i f f i c u l t y	Разборчиво, но с трудом
4	R e a d a b l e	Разборчиво
5	P e r f e c t l y r e a d a b l e	Отлично

Таблица 29

Диспетчер	Пилот
Station calling, Almaty Ground, you are unreadable о г Astana Line 504, Almaty Ground, read you 3 loud background whistle о г Astana Line 504, Almaty Ground, read you 5	Almaty Ground, Astana Line 504, radio check
Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 1 и л и Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 3, ф о н о в ы й с в и с т и л и Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 5	Алматы Руление, Астана Лайн 504, проверка связи

Таблица 30

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, report your level Astana Line 504, descend FL 70	Astana Line 504, maintaining FL 100 Descend FL 70, Astana Line 504
Астана Лайн 504, сообщите эшелон Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260	Следую эшелон 200, Астана Лайн 504, Набираю эшелон 260, Астана Лайн 504

Таблица 31

Диспетчер	Пилот

Astana Line 504, report passing FL 80	Report passing FL 80, Astana Line 504 Astana Line 504, passing FL 80
Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260 пересечение эшелона 120 доложите Astana Line 504, набирайте эшелон 260 Astana Line 504 continue climb FL 360	Набираю эшелон 260, пересечение эшелона 120 доложу, Астана Лайн 504 Пересекаю эшелон 120, Астана Лайн 504 Continue climbing FL 360 Astana Line 504
Astana Line 504, descend FL 190	Astana Line 504, request descent
Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 80	Разрешите снижение, Астана Лайн 504
Astana Line 504, stop descent at FL 140	Stop descent at FL 140, Astana Line 504
Астана Лайн 504 прекратите снижение, следуйте эшелон 80 Astana Line 504 continue descend FL 120	Прекратил снижение, следую эшелон 80, Астана Лайн 504 Continue descending FL 120 Astana Line 504

Таблица 32

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, expedite descent FL 190 10 metres per second Астана Лайн 504, ускорьте набор эшелона 180 вертикальная 10 метров в секунду	Expedite descent FL 190 10 metres per second, Astana Line 504 Набираю эшелон 180. Увеличил вертикальную до 10 метров в секунду, Астана Лайн 504
Astana Line 504, climb FL 320, expedite until passing FL 180	Climb FL 320, expedite until passing FL 180, Astana Line 504 Astana Line 504, unable expedite climb due weight
Астана Лайн 504, набирайте эшелон 320, ускорьте набор до пересечения эшелона 180	Набираю эшелон 320, увеличил вертикальную до пересечения эшелона 180, Астана Лайн 504 Увеличить не могу, вертикальная максимальная, Астана Лайн 504

Таблица 33

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, descend immediately FL 260 due traffic	Descend immediately FL 260, Astana Line 504
Астана Лайн 504, немедленно набирайте эшелон 120, встречный на эшелоне 110	Немедленно набираю эшелон 120, встречный на эшелоне 110, Астана Лайн 504

Таблица 34

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, when ready, descend FL 190	When ready, descend FL 190, Astana Line 504 Astana Line 504, leaving FL 330 descending FL 190 Astana Line 504, leaving FL 330 for FL 190

Астана Лайн 504, снижение по расчету, эшелон 190	Снижение по расчету эшелон 190, Астана Лайн 504 Астана Лайн 504, снижаюсь эшелон 190
--	---

Таблица 35

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, roger	Astana Line 504, BERVИ 47, FL330 , OTARI 53
Астана Лайн 504, понял	Астана Лайн 504, БЕРВИ 47, эшелон 330, ОТАРИ 53

Таблица 36

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, next report at MAROR	Wilco, Astana Line 504
Астана Лайн 504, АРБОЛ доложить	АРБОЛ доложу, Астана Лайн 504
Astana Line 504, omit position reports this frequency	Wilco, Astana Line 504
Астана Лайн 504, выход из зоны доложить	Выход из зоны доложу, Астана Лайн 504
Astana Line 504, resume position reporting	Wilco, Astana Line 504
Астана Лайн 504, возобновите передачу донесений о местоположении	Понял, Астана Лайн 504

Таблица 37

Astana Line 504, you are 10 miles left/right of track (airway)
Астана Лайн 504, левее / правее трассы (маршрута) 10 миль, удаление от Акчи 75

Таблица 38

Astana Line 504, cleared as filed
Астана Лайн 504, Алматы Контроль, на трассе (маршруте), удаление от (до) Акчи 85

Таблица 39

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Ground, runway 05, wind 360 5 meters per second, visibility 1500 meters, rain, overcast 600 meters, QNH 1002 millibars QFE 699 millimetres, RW 05, runway is wet, braking action – good	Almaty Ground, Astana Line 504, request departure information
Астана Лайн 504, взлетный 52, погода за 7.30 ветер 5 метров в секунду, видимость 1400 метров, дождь, облачность 600 метров, полоса мокрая, сцепление 0,5, на высоте от 300 до 800 метров сильный сдвиг ветра, давление 1002 миллибар	Алматы Руление, Астана Лайн 504, сообщите информацию для вылета

Таблица 40

--	--

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504,Almaty Ground, start up approved о г</p> <p>Astana Line 504, Almaty Ground, start up at time 35 о г</p> <p>Astana Line 504, Almaty Ground, expect start up at time 35 о г</p> <p>Astana Line 504 Almaty Ground, expect departure at time 49, start up when ready о г</p> <p>Astana Line 504, Almaty Ground, expect departure at time 49, start up at own discretion</p>	<p>Almaty Ground, Astana Line 504, stand 47 information Bravo, request start up</p>
<p>Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск разрешаю и л и</p> <p>Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск в 45 и л и</p> <p>Астана Лайн 504, Алматы Руление, ждать вылет в 15 и л и</p> <p>Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск по готовности разрешаю</p> <p>и л и</p> <p>Астана Лайн 504, Алматы Руление, вылет в 15, запуск по готовности разрешаю</p>	<p>Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 5, информация Анна разрешите запуск</p>

Таблица 41

Диспетчер	Пилот
<p>11555, Алматы Руление, запуск и контрольное висение разрешаю</p> <p>555, Алматы Руление, предварительный разрешаю, по РД А</p> <p>555, работайте с Вышкой 119,4</p> <p>11555, Almaty Ground, start up and spot hovering approved</p> <p>555, Almaty Ground, taxi to holding point, runway 05 via taxiway А</p> <p>555, Contact Tower on 119,4</p>	<p>Алматы Руление, 11555, стоянка 2, разрешите запуск и контрольное висение, информация Анна 5 5 5 , р а з р е ш и л и</p> <p>555, контрольное висение выполнил взлет по самолетному разрешите предварительный</p> <p>и л и</p> <p>555, контрольное висение выполнил взлет по вертолетному с Вышкой 119,4 11555</p> <p>Almaty Ground, 11555, request start up and spot hovering, information Alpha</p> <p>5 5 5 , a p p r o v e d</p> <p>555, spot hovering completed, expecting running take off request taxi information</p> <p>о г</p> <p>555, spot hovering completed expecting hover take off Contact Tower 119,4 11555</p>

Таблица 42

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, Almaty Ground, tow approved via s t a n d 4 9</p> <p>о г</p>	

A Astana Line 504, Almaty Ground, hold position, give way to Airbus crossing from left to right	Almaty Ground, Astana Line 504, stand 47 request tow to taxiway C for start up Giving way, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку на РД С разрешаю и л и Астана Лайн 504, ждать	Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 49, разрешите буксировку на РД С для запуска Разрешили, Астана Лайн 504 Ждать, Астана Лайн 504

Таблица 43

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, push back and start up on TW C approved	Astana Line 504, stand 7 request push back and start up
Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку носом на юг и запуск на траверзе стоянки 14 разрешаю	Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 7 разрешите буксировку и запуск Разрешили, Астана Лайн 504

Таблица 44

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, push back approved о р Astana Line 504, negative. Expect one minute delay due A310 taxing behind	Astana Line 504, stand 7, request push back
Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку на РД А разрешаю	Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 5 разрешите буксировку Разрешили, Астана Лайн 504

Таблица 45

Наземная команда	Пилот
Confirm brakes released Commencing pushback Pushback completed, confirm brakes set Disconnecting, stand by for visual signal at your left Подтвердите выключение тормозов Начинаем буксировку хвостом вперед Буксировка хвостом вперед закончена, подтвердите включение тормозов Буксир убираю ждите визуального сигнала слева	Ready for pushback Brakes released Brakes set: disconnect Roger К буксировке хвостом вперед г о т о в Тормоза выключены Тормоза включены: уберите буксир Понял
Confirm brakes released Commencing pushback Pushback completed, confirm brakes set Disconnecting, stand by for visual signal at your left	Ready for pushback Brakes released Brakes set: disconnect Roger

Таблица 46

Диспетчер	Пилот

Astana Line 504, taxi to holding point, runway 05, via taxiway A	Astana Line 504, request taxi (request progressive taxi)
Астана Лайн 504, по РД А предварительный разрешаю и л и Астана Лайн 504, по РД С до пересечения с РД В	Алматы Руление, Астана Лайн 504 разрешите предварительный Предварительный разрешили, Астана Лайн 5 0 4 По РД С до пересечения с РД В, Астана Лайн 504
Astana Line 504, hold short of runway 05 Astana Line 504, negative, I will call you Astana Line 504, cross runway 05 report vacated, continue to the apron Astana Line 504, if able expedite taxi, traffic on final	Astana Line 504, approaching holding point runway 05 Holding short, Astana Line 5 0 4 o r Astana Line 504, holding short, request cross runway 0 5 Holding, Astana Line 504 Crossing runway 05, will report vacated, Astana Line 504 Astana Line 504, expediting Astana Line 504, runway 05 vacated
Астана Лайн 504, ВПП 23 по РД А на РД мокрый снег (участки со льдом/скопление воды и т.п.) предварительный разрешаю и л и Астана Лайн 504, взлетный 52, взлет с грунтовой, правее ВПП 05 100 метров, полоса освещена (маркирована щитами/маркировка отсутствует/ укатана и т.п.) по РД С, предварительный разрешаю	Алматы Руление, Астана Лайн 504, разрешите предварительный Предварительный разрешили, Астана Лайн 5 0 4 Предварительный разрешили, взлет с грунтовой, Астана Лайн 504

Таблица 47

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, give way to the aircraft crossing left to right	Giving way, Astana Line 504
Астана Лайн 504, пропустить А-320, пересекающий справа налево по РД С	Астана Лайн 504 понял, пропускаю

Таблица 48

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Tower 119, 4	Holding point, Astana Line 504 Tower 119, 4 Astana Line 504

Астана Лайн 504, работайте с Вышкой 119,4	На предварительном Астана Лайн 504 С Вышкой 119,4 Астана Лайн 504
---	--

Таблица 49

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, backtrack runway 05, vacate right taxiway C Astana Line 504, Almaty Ground, taxi to stand 12, via taxiway C	Backtrack RW 05, vacate right taxiway C, Astana Line 504 Runway vacated, Astana Line 504 Stand 12, via taxiway C, Astana Line 504
Astana Line 504, follow the leader van о г Astana Line 504, follow the Boeing 737 on taxiway C, stand 5	Taxiway C, Astana Line 504
Астана Лайн 504, стоянка 15, по РД С под буксир выключение двигателей на траверзе стоянки 14 и л и р Астана Лайн 773, стоянка 47, по РД С следуйте за машиной	На РД С, Астана Лайн 504

Таблица 50

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Tower, line up	Almaty Tower, Astana Line 504, request line up Lining up, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, исполнительный разрешаю и л и Астана Лайн 504, Алматы Вышка, на высотах от 100 до 300 метров наблюдается сдвиг ветра (потеря воздушной скорости), исполнительный разрешаю	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, взлет через . минут Занимаю исполнительный, Астана Лайн 504

Таблица 51

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, ВПП 23 правая исполнительный разрешаю и л и Астана Лайн 504, взлетный 52 на грунтовую полосу правее ВПП 05 100 метров исполнительный разрешаю	Занимаю исполнительный, Астана Лайн 504

Таблица 52

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Tower, report when ready for departure Astana Line 504, line up	Almaty Tower, Astana Line 504, holding point, departure in 3 m i n Astana Line 504, ready for departure Lining up, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, понял Астана Лайн 504, исполнительный разрешаю	Алматы Вышка, Астана Лайн 504 на предварительном, взлет через 5 минут. Разрешите исполнительный, Астана Лайн 504 Занимаю исполнительный Астана Лайн 504

Таблица 53

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, after departure, climb FL 70 on RWY heading, before proceeding to AI	After departure, climb FL 70 on RWY heading, before proceeding to AI, Astana Line 504
Астана Лайн 504, ВПП 23 правая, исполнительный разрешаю. После взлета набирайте эшелон 70 по прямой, левым на Акчи	Занимаю исполнительный, набор эшелона 70 по прямой, левым на Акчи, Астана Лайн 504

Таблица 54

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, Алматы Вышка ждать и л и Астана Лайн 504, Алматы Вышка исполнительный разрешаю, взлет по команде	Занимаю исполнительный, взлет по команде, Астана Лайн 504

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, line up, cleared for take-off	Almaty Tower, Astana Line 504, request line up, ready for d e p a r t u r e . Lining up and taking-off, Astana Line 504
Астана Лайн 504, исполнительный и взлет разрешаю	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, к в з л е т у г о т о в Занимаю исполнительный и взлетаю, Астана Лайн 504

Таблица 55

Таблица 56

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, are you ready for immediate departure Astana Line 504, line up, be ready for immediate departure Astana Line 504, cleared for take-off	Affirm, Astana Line 504 Lining up, Astana Line 504 Cleared for take-off, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, Вы готовы к взлету с х о д у ? Астана Лайн 504, исполнительный и взлет разрешаю.	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, к взлету г о т о в Занимаю исполнительный и взлетаю, Астана Лайн 504

Таблица 57

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, line up and wait, vehicle crossing the r u n w a y Astana Line 504, cleared for take-off	Line up and wait, Astana Line 504 Cleared for take-off, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, исполнительный разрешаю, взлет по команде	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, к взлету готов Занимаю исполнительный, взлет по команде, Астана Лайн 504

Таблица 58

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, cleared for take-off	Astana Line 504, ready for departure, Taking-off, Astana Line 504
Астана Лайн 504, взлет разрешаю (ждать)	Астана Лайн 504, к взлету готов Взлетаю (ждать), Астана Лайн 504

Таблица 59

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, cleared for take-off runway 05, report airborne Astana Line 504, contact Radar 120,8	Cleared for take-off runway 05 Astana Line 504 Astana Line 504, airborne Radar 120,8 Astana Line 504
Астана Лайн 504, взлет разрешаю, ВПП 05, взлет доложить Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8	Взлет разрешили, ВПП 05, Астана Лайн 504 Астана Лайн 504, взлет с Кругом 120,8 Астана Лайн 504

Таблица 60

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, runway 05 left, cleared for take-off Астана Лайн 504, ВПП 05 левая, взлет разрешаю	Cleared for take-off, runway 05 left, Astana Line 504 ВПП 05 левая, взлет разрешили, Астана Лайн 504

Таблица 61

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, after departure, climb straight ahead to altitude 3000 feet before turning left. Cleared for take-off	After departure, climb straight ahead to altitude 3000 feet, before turning left. Cleared for take-off, Astana Line 504
Астана Лайн 504, по прямой набирайте эшелон 70, левым на Акчи, взлет разрешаю	По прямой эшелон 70, левым на Акчи, взлетаю, Астана Лайн 504

Таблица 62

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, take-off immediately or vacate runway Astana Line 504, take-off immediately or hold short of runway Астана Лайн 504, немедленно взлетайте или освободите ВПП Астана Лайн 504, немедленно взлетайте или ждите	Taking-off, Astana Line 504 Holding short, Astana Line 504 Взлетаю, Астана Лайн 504 Ждем, Астана Лайн 504

Таблица 63

Диспетчер	Пилот

Astana Line 504, moderate wind shear is reported in the take-off area. Астана Лайн 504, видимость на ВПП 500 метров, сильный ливневой снег.	Roger, ready for departure Astana Line 504 . Ждем, Астана Лайн 504
--	---

Таблица 64

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, hold position, cancel take-off, I say again, cancel take-off, a s k n o w l e d g e Астана Лайн 504, взлет запрещаю, повторяю, Астана Лайн 504, взлет за пр е щ а ю , и л и Астана Лайн 504, взлет запрещаю, взлет запрещаю, ждать на исполнительном, ТУ – 154 уходит на второй круг	Holding, Astana Line 504 Взлет запретили, Астана Л а й н 5 0 4 Взлет запретили, ждем, Астана Лайн 504

Таблица 65

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, stop immediately, Astana Line 504, stop immediately, a s k n o w l e d g e Астана Лайн 504, прекратите взлет, Астана Лайн 504, прекратите взлет, подтвердите	Stopping, Astana Line 504 Взлет прекратил, Астана Лайн 504

Таблица 66

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, понял.	Взлет прекратил, пожар первого двигателя, Астана Лайн 504

Таблица 67

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, negative. Hold position Астана Лайн 504, пересечение разрешаю (запрещаю/ ж д а т ь) Астана Лайн 504, работайте с Рулением 121,7	Astana Line 504, holding short, request cross runway 0 5 l e f t Астана Лайн 504, разрешите пересечь ВПП 05 л е в у ю Разрешили (запретили/ждать), Астана Лайн 504 Полосу освободил, Астана Лайн 504

Таблица 68

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, vacate left taxiway A о р Астана Лайн 504, take next right Астана Лайн 504, contact Ground 121,7	Vacate left taxiway A, Astana Line 504 Take next right, Astana Line 504 Ground 121,7 Astana Line 504
Астана Лайн 504, вправо (влево/разворот на 180), п о Р Д - 3 Астана Лайн 504, работайте с "Рулением" 121,7	Освобождение вправо (влево/разворот на 180), по РД-3, А с т а н а Л а й н 5 0 4 С "Рулением" 121,7 Астана Лайн 504

Таблица 69

--	--

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, vacate left taxiway A, report runway vacated Astana Line 504, contact Ground 121,7 Астана Лайн 504, освобождайте влево по РД Альфа, освобождение доложить Астана Лайн 504, работайте с рулением 121,7	Vacate left taxiway 5, Astana Line 504 Runway vacated, Astana Line 504 Освобождаю влево по РД Альфа, Астана Л а й н 5 0 4 Полоса свободна, Астана Лайн 504

Таблица 70

Образец фразеологии на английском языке	Образец фразеологии на русском языке
Astana Line 504, caution construction work at the end of stand 37	Астана Лайн 504 осторожно строительные работы в конце стоянки 37;
...caution work in progress ahead north side of taxiway 2	...осторожно, впереди ведутся работы на северной стороне РД 2;
... centre line taxiway lighting unserviceable	...осевые огни РД не работают;
... PAPIs runway 05 unserviceable	...система PAPI ВПП 05 не работает;
...large flock of birds north of runway 23 near centre taxiway	...большая стая птиц севернее ВПП 23, вблизи центральной РД;
... ILS 05 unserviceable	- ...ILS ВПП 05 не работает;
... runway surface conditions 05: available width 32 metres, covered with thin patches of ice, braking action poor snow up to 30 cm along edges	...состояние ВПП 05: располагаемая ширина 32 метра, местами тонкий лед, эффективность торможения низкая, по краям снег до 30 см;
...caution grass mowers both sides of runway	...осторожно, покос травы с обеих сторон ВПП;
RW 05 surface condition code 5/5/5 at 11.00 dry snow/dry snow/dry snow/dry up to 10 millimeters, coverage 100% estimated surface friction medium	Код состояния поверхности ВПП 05 за 11.00 5/5/5 сухой снег/сухой снег/сухой снег 10 мм покрытие 100% расчетное сцепление на поверхности ВПП хорошее
RW (TW) chemically treated	На ВПП(РД) жидкие химикаты (антиобледенительные, противогололедные)
...runway report at 11.10. Runway 05 covered with snow up to 10 millimeters, braking action medium	...сводка о состоянии ВПП за 11.10. ВПП 05 покрыта снегом слоем до 10 мм, сцепление среднее;
...braking action reported by Airbus 321 at 15 medium	...по докладу Эйрбас 321 сцепление в 15 минут было средним;
...caution, obstruction close to stand 12 - disabled vehicle	...осторожно, препятствие рядом с 12-ой стоянкой поломавшийся транспорт;
... message from aerodrome authority, fire and rescue services reduced. The aerodrome can only accept aircraft up to and including category (number)	...руководство аэропорта сообщает, что аварийно-спасательная служба сокращена. Аэродром в состоянии принимать воздушное судно только до ... категории включительно

Таблица 71

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Radar, identified climb FL 350 о г Astana Line 504, Almaty Radar, identified continue on runway heading climb 3000 feet	Almaty Radar, Astana Line 504, airborne Climbing FL 350, Astana Line 504 Climbing 3000 feet on runway heading, Astana Line 504
Астана Лайн 504, опознаны, набирайте эшелон 350	

и л и Астана Лайн 504, набирайте 10000 футов, с курсом 330, пересечение 9000 футов доложить	Взлет левым на Акчи Астана Лайн 504 Курс 330, набираю 10000 футов, 9000 футов доложу, Астана Лайн 504
--	--

Таблица 72

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Approach 124,8	Passing FL 80, Astana Line 504 Contact Approach 124,8 Astana Line 504
Астана Лайн 504, работайте с Подходом 124,8	Пересекаю эшелон 80, Астана Лайн 504 С Подходом 124,8 Астана Лайн 504

Таблица 73

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Radar, identified, cleared ILS-approach (localizer approach), RW 05, descend to altitude 1500 meters (5000 feet), о р Astana Line 504, identified, cleared VOR approach, RW 05, descend to altitude 1500 meters (5000 feet), о р Astana Line 504, identified, cleared NDB approach, RW05, descend to altitude 1500 meters (5000 feet), о р Astana Line 504, identified, cleared RNAV approach, RW05 descend to altitude 1500 meters (5000 feet)	Almaty Radar, Astana Line 504, descending 8000 f e e t Cleared ILS approach (localizer approach), RW 05 , descending to altitude 1500 meters (5000 feet), A s t a n a L i n e 5 0 4 Cleared VOR approach, RW 05, descending altitude 1500 meters (5000 feet), Astana Line 504 Cleared NDB approach, RW 05, descending to altitude 1500 meters (5000 feet), Astana Line 504 Cleared RNAV approach, RW 05, descending to altitude 1500 meters (5000 feet) Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Круг, опознаны, заход разрешаю, снижайтесь 5000 футов.	Алматы Круг, Астана Лайн 504, 8000 футов, з а х о д п о В О Р Заход разрешили, снижаюсь 5000 футов, Астана Лайн 504

Таблица 74

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Radar, identified descend to altitude 1500 meters (5000 feet), QNH 1003 millibars Astana Line 504 QFE 933 millibars Астана Лайн 504, Алматы Круг, опознаны, снижайтесь 1500 метров (5000 футов), QNH 1003 миллибар Астана Лайн 504 QFE 933 миллибар	Almaty Radar, Astana Line 504, descending 8000 f e e t . Descending to altitude 1500 meters (5000 feet), QNH 1003 millibars, Astana Line 504 Astana Line 504 request QFE Алматы Круг, Астана Лайн 504 снижаюсь до 8 0 0 0 ф у т о в , Снижаюсь 1500 метров (5000 футов), QNH 1003 миллибар, Астана Лайн 504 Астана Лайн 504 прошу QFE

Таблица 75

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, right orbit for delaying action. Астана Лайн 504 выполните правый круг для задержки	Right orbit, Astana Line 504 Правый круг Астана Лайн 504

Astana Line 504 make a three sixty turn right for spacing Астана Лайн 504, правый разворот на 360° для создания интервала.	Roger make a three sixty turn right Astana Line 504 Понял, правый разворот на 360°, Астана Лайн 504
---	---

Таблица 76

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, ILS not available due to localizer failure, NDB approach available only о г Astana Line 504, ILS CAT 2 out of operation due to technical problem, CAT 1 available only о г Astana Line 504, ILS not available due to glideslope failure (unusable), advise able to accept localizer approach RW05	Roger, request NDB approach, Astana Line 504 Roger, Astana Line 504 Roger, request localizer approach RW05, Astana Line 504
Астана Лайн 504, курсоглиссадная система не работает, заход ВОР	Заход ВОР, Астана Лайн 504

Таблица 77

Образец фразеологии на английском языке	Образец фразеологии на русском языке
Astana Line 504, Almaty Radar, cleared ILS-approach runway 05 left (or 23 right)	Астана Лайн 504, Алматы Круг, заход разрешаю, ВПП 05 левая (23 правая)
Astana Line 504, you have crossed the localizer (or GBAS/SBAS final approach course). Turn left (or right) to intercept the localizer	Астана Лайн 504, пересекли посадочный курс (или линию курса захода на посадку по GBAS/SBAS). Влево (вправо) для захвата курсового маяка
Astana Line 504, ILS RW 05 left localizer frequency is 109,5	Астана Лайн 504, частота КРМ ВПП 05 левая 109,5
Astana Line 504, turn left (or right) 30 degrees (or heading 275) immediately to avoid traffic/ deviating from adjacent approach/climb to height 9 0 0 m e t e r s (altitude 3000 feet)	Астана Лайн 504, немедленно влево (или вправо) 30 градусов (или курс 275) для расхождения с бортом / отклоняющимся от соседней траектории захода/набирайте 900 метров (3000 футов)

Таблица 78

Диспетчер	Пилот
КЗР 853, заход ILS ВПП05 правая разрешаю, влево курс 80, захват курсового маяка доложить KLM410, cleared for ILS approach RWY05R, turn left heading 080, report established on the localizer KLM410, влево курс 80, заход VOR ВПП05 левая разрешаю, доложите захват радиала 232 KLM410, turn left heading 080, cleared for VOR approach RWY05 left, report radial 232 Астана Лайн 340, влево курс 80, заход по приводным ВПП05 левая разрешаю, установку по приводам доложить Astana Line 340, turn left heading 080, cleared for NDB	влево, курс 80, заход ВПП05 правая разрешили, захват курсового маяка доложу, КЗР 853 Захват курсового маяка, КЗР 853 Left heading 080, cleared for ILS approach RWY05R, w i l c o K L M 4 1 0 Established on the localizer, KLM 410 влево курс 80, заход VOR ВПП05 левая разрешили, захват радиала 232 доложу, KLM410 Left heading 080 cleared for VOR approach RWY05 left w i l c o K L M 4 1 0 Established on the radial 232, KLM 410 влево курс 80, заход по приводным ВПП05 левая разрешили, установку по приводам доложу, А с т а н а Л а й н 3 4 0 Left heading 080 cleared for NDB approach RWY05

<p>approach RWY05 left, report NDB established Астана Лайн 340, влево курс 80, заход по курсовому маяку ВПП05 левая разрешаю, захват курсового маяка д о л о ж и т ь Astana Line 340, turn left heading 080, cleared for localizer approach RWY05 left, report established on the localizer</p>	<p>left, report NDB established Astana Line 340 Established on inbound track Astana Line 340 влево, курс 80, заход по курсовому ВПП05 левая разрешили, захват курсового маяка доложу, Астана Лайн 340 Захват курсового маяка, Астана Лайн 340 Left heading 080 cleared for localizer approach RWY05 left, report established on the localizer Astana Line 340 Established on the localizer Astana Line 340</p>
--	---

Таблица 79

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, report established on the localizer о г Astana Line 504, report localizer established о г Astana Line 504, report established on final approach track (RNAV approach) о г Astana Line 504, report established on GBAS/SBAS approach course Astana Line 504, contact Tower 128,0</p>	<p>Localizer established, Astana Line 504 о г Established on final approach track Astana Line 504 о г Established on GBAS/SBAS approach course Astana Line 504</p>
<p>Астана Лайн 504, доложите захват курсового маяка и л и Астана Лайн 504 доложите выход на линию пути конечного участка захода на посадку (заход по R N A V) и л и Астана Лайн 504 доложите выход на линию курса захода на посадку по GBAS/SBAS Астана Лайн 504, работайте с Вышкой 119,4</p>	<p>Захват курсового маяка доложу, Астана Лайн 504 и л и Доложу выход на линию пути конечного участка захода на посадку Астана Лайн 504 (заход по R N A V) и л и Доложу выход на линию курса захода на посадку по GBAS/SBAS Астана Лайн 504 Захват курсового, Астана Лайн 504</p>

Таблица 80

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, Almaty Tower, 18 kilometers from touchdown, continue approach (18 kilometers from touchdown cleared to land, runway 23 wind 250 degrees 5 metres per second) Astana Line 504, Almaty Tower, 14 kilometers from touchdown left (right) о f t r a c k Astana Line 504, cleared to land, runway 23 wind 250 degrees 5 metres per second</p>	<p>On final, Astana Line 504 Continue approach Astana Line 504 (cleared to land, runway 23, Astana Line 504) Cleared to land, runway 23, Astana Line 504</p>
<p>Астана Лайн 504, Алматы Вышка, удаление ... , правее (левее) курса, продолжайте заход Астана Лайн 504, полоса 23, ветер 400 2 метра в секунду, посадку разрешаю Астана Лайн 504 удаление 6 километров, правее (левее) курса Астана Лайн 504, Алматы Вышка, удаление ... , полоса 23, ветер 400 2 метра в секунду, посадку разрешаю</p>	<p>На рубеже, Астана Лайн 504 Понял, продолжаю заход Астана Лайн 504 Посадку разрешили, Астана Лайн 504 Понял, Астана Лайн 504</p>

На рубеже, Астана Лайн 504
Посадку разрешили, Астана
Лайн 504

Таблица 81

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, продолжайте заход	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, на прямой 3000 футов
Астана Лайн 504, полоса 23 ветер 400 2 метра в секунду, посадку разрешаю (или посадка дополнительно)	посадку разрешили (посадка дополнительно), Астана Лайн 504
Астана Лайн 504, полоса 23 ветер 400 2 метра в секунду, посадку разрешаю	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, на прямой 3000 футов

Таблица 82

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, 18 kilometers from touchdown, continue approach Astana Line 504, Cleared to land	Astana Line 504, on final Continue approach, Astana Line 504 Cleared to land, Astana Line 504
Астана Лайн 504, посадка дополнительно Астана Лайн 504, посадку разрешаю	Посадка дополнительно, Астана Лайн 5 0 4 Посадку разрешили, Астана Лайн 504

Таблица 83

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, RVR runway 23, right, touchdown 450 metres, midpoint 700 metres, wind 270 degrees 5 metres per second cleared to land RW 23, right о р Astana Line 504, RVR 150 metres, freezing fog, wind 270 degrees 2 metres per second cleared to land, RW 23, right	Cleared to land, Astana Line 504 Astana Line 504, going around
Астана Лайн 504, видимость на ВПП в точке приземления 450 метров, на середине 700 метров, ветер 270° 5 метров в секунду, посадку разрешаю, ВПП 23, правая. и л и Астана Лайн 504, видимость 150 метров, замерзающий туман, ветер 270° 2 метра в секунду, посадку разрешаю, ВПП 23 правая	Посадку разрешили, Астана Лайн 504 и л и Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504

Таблица 84

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Radar 128,0 о р Astana Line 504, go around Astana Line 504, contact Radar 128,0	Going around, Astana Line 504 /reason/ Contact Radar 128,0 Astana Line 504 Going around, Astana Line 504 Contact Radar 128,0 Astana Line 504

Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8 и л и Астана Лайн 504, полоса занята, уходите на второй круг. Астана Лайн 504 работайте с Кругом 120,8	Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504 Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504 С Кругом 120,8 Астана Лайн 504
--	--

Таблица 85

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, увеличиваю (уменьшаю) яркость	Увеличьте (уменьшите) яркость огней, Астана Лайн 504

Таблица 86

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, разрешаю визуальный заход на ВПП 23 левая, работайте с Вышкой 119,4	Астана Лайн 504, полосу наблюдаю, прошу визуальный заход на посадку Заход разрешили, ВПП 23 левая с Вышкой 119,4 Астана Лайн 504
Astana Line 504, report runway (field) in sight Astana Line 504, cleared visual approach RW 26. Contact Tower 128,0	Astana Line 504 request visual approach Wilco, Astana Line 504 Astana Line 504, runway (field) in sight Cleared Visual Approach RW 26. Contact T o w e r 128,0 Astana Line 504
Astana Line 504, traffic is an A320 on 10 miles final RW 23 left , r e p o r t i n s i g h t Astana Line 504 are you able to maintain own separation from p r e c e d i n g t r a f f i c Astana Line 504 maintain own separation from A320 on 8 miles final, c o n t a c t T o w e r o n 118,7 Астана Лайн 504 А320 на прямой 10 миль заходит на полосу 23 левая наблюдаете Астана Лайн 504 сможете выдерживать свой интервал эшелонирования от следующего впереди воздушного судна Астана Лайн 504 выдерживайте свой интервал эшелонирования от следующего впереди А320 на прямой 8 миль, работайте с Вышкой на 118,7	Astana Line 504 traffic in sight Astana Line 504 affirmative Astana Line 504 maintain own separation from A320, c o n t a c t T o w e r o n 118,7 Астана Лайн 504 наблюдаю Астана Лайн 504 подтверждаю Астана Лайн 504 выдерживаю свой интервал от следующего впереди А320, работаю с Вышкой на 118,7
Astana Line 504, traffic is an A320 on 10 miles final RW 23 left , r e p o r t i n s i g h t Astana Line 504 are you able to maintain visual separation from p r e c e d i n g t r a f f i c ? Astana Line 504 maintain visual separation from A320 on 8 miles final, c o n t a c t T o w e r o n 118,7	Astana Line 504 traffic in sight Astana Line 504 affirmative Astana Line 504 maintain visual separation f r o m A320, c o n t a c t T o w e r o n 118,7

Таблица 87

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach, identified, climb F L 3 5 0 Astana Line 504, Turn right heading 330 , u n t i l	Almaty Approach, Astana Line 504, passing FL 80 Climbing FL 350 , Astana Line 504 Turning right heading 330, until passing FL 140, then direct (to) OTARI, Astana Line 504

<p>passing FL 140, then direct (to) OTARI Astana Line 504, Almaty Approach climb F L 3 1 0 cleared CCO via ETEDA 1D Астана Лайн 504, Алматы Подход н а б и р а й т е эшелон 310 в режиме постоянного н а б о р а ч е р е з ETEDA 1 D</p>	<p>Almaty Approach, Astana Line 504, passing 8000 feet request CCO via ETEDA 1D Climbing FL 310, CCO via ETEDA 1D Астаны Подход, Астана Лайн 504, пересекаю 8000 футов прошу режим постоянного набора через Е Т Е Д А 1 D Алматы Подход, Астана Лайн 504, набираю эшелон 310 в режиме постоянного набора через ETEDA 1 D</p>
<p>Астана Лайн 504, Алматы Подход, опознаны, набирайте эшелон 350 и л и Астана Лайн 504, Алматы Подход, н а б и р а й т е эшелон 320, пересечение эшелона 200 д о л о ж и т ь Астана Лайн 504, работайте с Контролем 135,4</p>	<p>Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю эшелон 8 0 Н а б и р а ю э ш е л о н 3 5 0 , А с т а н а Л а й н 5 0 4 Алматы Подход, Астана Лайн 504, набираю эшелон 320, пересечение эшелона 200 доложу Пересекаю эшелон 200, Астана Лайн 504 С Контролем 135,4 Астана Лайн 504</p>

Таблица 88

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, Almaty Approach, identified, Runway 23 , descend 8000 feet, transition level 120, QNH 1013, RVR 1 5 0 0 m e t e r s Astana Line 504 monitor new information Tango Astana Line 504, Almaty Approach, identified, cleared CDO via ETEDA 1 F, descend 3000 feet RW 23 QNH 1013, report established Astana Line 504 right heading 190 descend 3000 feet you have about 20 track miles from touchdown</p>	<p>Almaty Approach, Astana Line 504, 10 miles inbound KI, descending FL 150, information Romeo Descending 8000 feet, Runway 23, transition level 120, QNH 1013, RVR 1500 meters, Astana Line 504 Roger monitor new information Tango Astana Line 5 0 4 Almaty Approach, Astana Line 504, descending FL 150, information Romeo, request CDO Roger CDO via ETEDA 1 F leaving FL 150 for 3000 feet, report established Astana Line 504 Heading 190 descend 3000 feet Astana Line 504</p>
<p>Астана Лайн 504, Алматы Подход, опознаны, снижайтесь 8000 футов, эшелон перехода 120, QNH 1 0 1 3 Астана Лайн 504 прослушайте новую информацию Б о р и с Астана Лайн 504, ВПП мокрая, коэффициент сцепления 0 , 5 Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8</p>	<p>Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю эшелон 210, снижаюсь 8000 футов информация Анна, запасной Манас Снижаюсь 8000 футов, Астана Лайн 504 Понял, новая информация Борис Астана Лайн 504 ВПП мокрая, коэффициент сцепления 0,5, Астана Л а й н 5 0 4 с Кругом 120,8 Астана Лайн 504</p>

Таблица 89

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, Almaty Control, identified, cleared to REVKI via B142, after UC, direct KI, maintain FL 330</p> <p>Astana Line 504, Almaty Control, identified maintain F L 3 3 0 о г Cleared to REVKI flight planned route maintain FL</p>	

<p>3 3 0 Астана Лайн 504 Алматы Контроль опознаны разрешено на REVKI через B142 после UC прямо на KI следуйте эшелон 330 И л и Разрешено на REVKI по запланированному маршруту полета следовать эшелон 330 Astana Line 504 advise if able to proceed parallel o f f s e t Astana Line 504 proceed offset 10 miles right of track u n t i l B E R V I Astana Line 504 cancel offset Астана Лайн 504 сообщите возможность полета с параллельным смещением Астана Лайн 504 следуйте со смещением 10 миль правее линии пути до BERV I Астана Лайн 504 прекратите полет со смещением Astana Line 504 Almaty Control cleared CDO when ready descend to FL110 report leaving Astana Line 504 roger о г Astana Line 504 continuous descent is not possible (cancel CDO) due traffic Астана Лайн 504 Алматы Контроль разрешаю CDO по готовности снижайтесь эшелон 110 доложите начало снижения Астана Лайн понял И л и Астана Лайн CDO не возможен (отменяю CDO) и з - з а д в и ж е н и я RCH011verify requesting flight join-up with RCH012 and you have RCH012 in sight RCH012 climb FL270 report when formation join-up i s c o m p l e t e N731K Almaty Control squawk 5432 turn right heading 170 maintain own separation until advised N731K identified direct to RULAD descend FL 210</p>	<p>Almaty Control, Astana Line 504, BERV I FL 330 Cleared to REVKI via B142, after UC, direct KI, maintain FL 330, Astana Line 504 Maintain FL 330, Astana Line 504 Алматы Контроль Астана Лайн 504 BERV I эшелон 3 3 0 Разрешено на REVKI через B142 после UC прямо на KI следую эшелон 330 Астана Лайн 504 Следую эшелон 330, Астана Лайн 504 Affirm, Astana Line 504 Proceed offset 10 miles right of track until BERV I Astana Line 504 Roger, rejoin flight route, Astana Line 504 Подтверждаю, Астана Лайн 504 Следую со смещением 10 миль правее линии пути до BERV I Астана Лайн 504 Понял, возобновляю полет по маршруту, Астана Л а й н 5 0 4 Almaty Control Astana Line 504 FL 330 request CDO Astana Line 504 leaving FL330 for FL110 Алматы Контроль Астана Лайн 504 эшелон 330 п р о ш у C D O Астана Лайн 504 приступил к снижению, освобождаю эшелон 330 занимаю эшелон 110 Almaty Control RCH012 has RCH011 in sight, request formation join up with RCH011 at flight level 270. RCH011 will be the lead. RCH011 affirmative Almaty Control N587S at FL 270 request flight break-up with N731K</p>
<p>Astana Line 504, Almaty Control, identified, cleared to BERV I via NT, climb FL300</p>	<p>Almaty Control, Astana Line 504, FL140 Cleared to BERV I via NT, climbing FL300, Astana Line 504</p>
<p>Астана Лайн 504, Алматы Контроль, опознаны следуйте эшелон 350 Astana Line 504 Advise if able to cross RULAD at FL 1 1 3 0 0 08360 подтвердите запрос 08356 на схождение в группу наблюдаете его 08356 набирайте эшелон 210 доложите в группе 08356 Алматы контроль squawk 5432 вправо курс 140 выдерживайте самостоятельно эшелонирование до команды 08356 опознаны следуйте эшелон 210 прямо на RULAD</p>	<p>Алматы Контроль, Астана Лайн 504, Ревки 45, эшелон 350, Кирбалтабай 07, на Акчи Следую эшелон 350, Астана Лайн 504 Will cross RULAD at FL 11300 Astana Line 504 Алматы контроль 08356 наблюдаю ведущего 08360 разрешите схождение в группу на эшелоне 210 0 8 3 6 0 п о д т в е р ж д а ю Алматы контроль 08360 на эшелоне 210 разрешите выйти 08356 из группы посадка у него будет в Бишкеке</p>

Таблица 90

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, direct (to) Nur-Sultan, maintain FL 320 Астана Лайн 504, следуйте эшелон 320, прямо на Нур-Султан	Almaty Control, Astana Line 504, request direct (to) Nur-Sultan, due to short of fuel Maintaining FL 320, Astana Line 504 Алматы Контроль, Астана Лайн 504, прошу спрямление на Нур-Султан из-за малого остатка топлива

Таблица 91

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, Алматы Контроль, рубеж ухода 7.15 Astana Line 504, decision point at 07.15	Алматы Контроль, Астана Лайн 504, рубеж ухода 7.15, запасной Манас Almaty Control, Astana Line 504, decision point at 07.15, alternate Manas

Таблица 92

Диспетчер	Пилот
21190, Алматы Район, Шиликемер на 1000 футов ПВП по давлению 1012 гектопаскаль (гПа) (давление аэродрома) доложить	Алматы Район, 21190, геоточка, 1500 футов метров ПВП, Шиликемер в 20 минут Алматы Район, 21190, Шиликемер на 1000 футов ПВП по давлению 1012 гектопаскаль доложить Алматы Район, 21190, Шиликемер 1000 футов ПВП по давлению 1012 гектопаскаль

Таблица 93

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, hold over AI, FL210, expect onward clearance at 03, landing delays at Almaty 20 minutes Астана Лайн 504, ожидайте над AI эшелон 210, ожидайте нового разрешения в 03 минуты, задержка на посадку в Алматы 20 минут	Hold over AI, FL210, expect onward clearance at 03, Astana Line 504 Ожидаю над AI, эшелон 210, новое разрешение в 03 минуты Астана Лайн 504
Astana Line 504, hold over AI, FL 250, expect 10 minutes delay due snow clearance at Almaty Астана Лайн 504, ожидайте над AI, эшелон 250, ожидается задержка на 10 минут из-за очистки от снега Алматы	Hold over AI, FL 250, Astana Line 504 ожидаю над AI, эшелон 250, Астана Лайн 504
Astana Line 504, are you able to lose 10 minutes? Astana Line 504, report revised estimate for UMTYL Астана Лайн 504, Вы в состоянии ожидать 10 минут? Астана Лайн 504, сообщите уточненное время пролета UMTYL	Astana Line 504, negative, only 6 minutes Astana Line 504, UMTYL 14.50 Астана Лайн 504, нет, только в течение 6 минут Астана Лайн 504, UMTYL в 14.50

Таблица 94

Диспетчер	Пилот
	Astana Line 504, request extended holding Hold between AI and UC, FL 120, all turns right, expect

Astana Line 504, hold between AI and UC, FL 120, all turns right, expect further clearance at 12.05 Астана Лайн 504, ожидайте между AI и UC, эшелон 120, все развороты правые, следующее разрешение в 12.05	further clearance at 12.05, Astana Line 504 Астана Лайн 504, прошу расширенную зону ожидания Жду между AI и UC эшелон 120, все развороты правые, ожидаю следующего разрешения в 12.05, Астана Лайн 504
--	--

Таблица 95

Диспетчер	Пилот
21190, Алматы Район понял, контрольная связь в 08.40. 21190, Алматы Район, окончание работы доложите.	Алматы Район, 21190, верховья левого Талгара, приступаю к работе на безопасной, окончание в 09.45. Контрольная связь в 08.40, 21190 Алматы Район, 21190, продолжаю работу в верховьях левого Талгара. Окончание работы доложу, 190.

Таблица 96

Диспетчер	Пилот
21190, Алматы Район, посадку доложить. 190, Алматы Район, посадку принял, до вылета.	Алматы Район, 21190, АКЧИ, Баканас в 40 минут посадка. 190, в 41 минуту посадка в Баканасе, стоянка 20 минут. До вылета, 190.

Таблица 96-1

Диспетчер	Пилот
G-DCAB Almaty Approach enter controlled airspace over ETEDA at altitude 10000 feet и л и G-DCAB Almaty Approach remain outside controlled airspace expect clearance at 15 G-DCAB Almaty Control cleared to leave FL 120 VFR QHN 1014 G-DCAB Almaty Approach leave controlled airspace via ETEDA at 10000 feet	Almaty Approach G-DCAB from Balkhash ETEDA at 57 10000 feet, information DELTA request clearance to enter controlled airspace Almaty Control G-DCAB VFR FL 120 request to leave controlled airspace by descend 10000 feet Roger, leave controlled airspace via ETEDA at 10000 feet, G-DCAB

Таблица 97

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, report your heading Astana Line 504, for identification turn left, heading 080 Astana Line 504, identified, 30 kilometers north of KI, continue present heading	Heading 110, Astana Line 504 Left heading 080, Astana Line 504 Continue present heading, Astana Line 504
Астана Лайн 504, доложите курс Астана Лайн 504, для опознавания вправо, курс 80 Астана Лайн 504, опознаны, 30 километров Севернее AI, продолжайте следовать с прежним курсом	Курс 110, Астана Лайн 504 Правым курс 80, Астана Лайн 504 Следую с прежним курсом, Астана Лайн 504

Astana Line 504, not identified, not yet within radar cover proceed to B E R V I v i a B 1 4 2 Астана Лайн 504, не опознаны, еще не в зоне действия радиолокатора, следуйте на BERV I по трассе B142	Proceed to BERV I via B142, Astana Line 504 Следую на BERV I по трассе B142, Астана Лайн 504
---	---

Таблица 98

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, will shortly be leaving radar cover, report REVKI Астана Лайн 504, скоро выйдете из зоны действия локатора, Ревки доложить.	Wilco, Astana Line 504 Понял Ревки доложу, Астана Лайн 504
Astana Line 504, will shortly lose radar identification, remain this frequency Астана Лайн 504, скоро выйдете из зоны действия локатора, оставайтесь на этой частоте	Roger, Astana Line 504 Понял, Астана Лайн 504

Таблица 99

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504 report heading. Астана Лайн 504, for delaying action, turn left heading 050	Heading 080, Astana Line 504 Left heading 050, Astana Line 504
Астана Лайн 504 ваш курс? Астана Лайн 504, для опознавания (для создания интервала) левым разворотом курс 50	Курс 80, Астана Лайн 504 Левым курс 50, Астана Лайн 504

Таблица 100

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, 30 kilometers south of AI resume own navigation direct to BERV I	Roger direct to BERV I, Astana Line 504
Астана Лайн 504 30 километров севернее Акчи, переходите на самостоятельное самолетовождение, следуйте прямо на BERV I. Astana Line 504 Cleared direct REGMU, expect to rejoin AGUNA 4A at ADABA	Понял, курс на BERV I Астана Лайн 504 Direct REGMU, expect to rejoin AGUNA 4A at ADABA Astana Line 504

Таблица 101

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504 expect vectoring after departure for spacing.	Roger, Astana Line 504
Астана Лайн 504 после взлета ожидайте векторение для создания интервала.	Понял, Астана Лайн 504

Таблица 102

Диспетчер	Пилот

Astana Line 863, Aktobe - Approach, identified, expect radar vectoring for ILS-Y approach RW13, direct to RIMUN, QNH 1016 millibars, descend to altitude 3000 feet	Aktobe-Approach, Astana Line 863, information "B", QNH 1016 millibars, request descent. Roger, expecting radar vectoring for ILS-Y approach RW13, direct to RIMUN, descending to altitude 3000 feet QNH1016 millibars, Astana Line 863
Astana Line 863, report heading. Astana Line 863, distance 25 kilometers from AKB radar vectoring for ILS-Y approach RW13, turn left heading 220, maintain altitude 3000 feet. Astana Line 863, turn left heading 155, cleared for ILS-Y approach runway 13, report localizer established. Astana Line 863, contact Tower 119,4.	Heading 270, Astana Line 863. Roger, turning left heading 220, maintaining altitude 3000 feet, Astana Line 863. Roger, turning left heading 155, cleared for ILS-Y approach, runway 13, will report localizer established, Astana Line 863. Localizer established, Astana Line 863. Contact Tower on 119,4, Astana Line 863
Астана Лайн 863, Актобе-Подход, опознаны, ожидайте векторение для захода ILS-Y ВПП13, курс на RIMUN, QNH1016 миллибар снижайтесь 3000 футов. Астана Лайн 863 сообщите курс. Астана Лайн 863, удаление 25 километров, векторение для захода ILS-Y ВПП13, влево курс 220, следуйте 3000 футов. Астана Лайн 863, влево курс 155, заход ILS ВПП13 разрешаю, захват курсового доложить. Астана Лайн 863, работайте с Вышкой 119,4	Актобе-Подход, Астана Лайн 863, информация "B", QNH1016 миллибар, прошу дальнейшее снижение. Понял, ожидаю векторение для захода ILS-Y, ВПП13, курс на RIMUN, снижаюсь 3000 футов QNH 1016 миллибар, Астана Лайн 863. Курс 270, Астана Лайн 863. Понял, влево на курс 220, следую 3000 футов, Астана Лайн 863. Понял, влево на курс 155, заход ILS ВПП13 разрешен, захват курсового доложу, Астана Лайн 863. Захват курсового, Астана Лайн 863. С Вышкой 119,4, Астана Лайн 863.

Таблица 103

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, report heading Astana Line 504, continue present heading Астана Лайн 504, доложите курс Астана Лайн 504, продолжайте следовать с прежним курсом	Heading 050, Astana Line 504 Continue present heading, Astana Line504 Курс 50, Астана Лайн 504 Продолжаю следовать с прежним курсом, Астана Лайн 504

Таблица 104

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, fly heading 275 Астана Лайн 504, курс 275	Turning left heading 275, Astana Line 504 о Turning right heading 275, Astana Line 504 Левым разворотом курс 275, Астана Лайн 504 Правым разворотом на курс 275, Астана Лайн 504

Таблица 105

Диспетчер	Пилот

Astana Line 504, contact Almaty Approach 124,8 and report heading Астана Лайн 504, работайте с Алматы Подход 124,8 и доложите курс.	Almaty Approach, Astana Line 504, FL 200, on heading 110 Алматы Подход, Астана Лайн 504, эшелон 200 на курсе 110
--	---

Таблица 106

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, roger	Astana Line 504, TCAS RA
Астана Лайн 504, Алматы Контроль, понял TCAS RA.	Алматы Контроль, Астана Лайн 504, выполняю TCAS RA.
Astana Line 504, roger. Астана Лайн 504, Алматы Контроль, разрешаю эшелон 260	Clear of conflict returning FL 260, Astana Line 504. Конфликтная ситуация разрешена, возвращаюсь на эшелон 260 (согласно ранее полученному диспетчерскому разрешению), Астана Лайн 504.

Таблица 107

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, climb FL300 Астана Лайн 504, roger	Unable, TCAS RA, Astana Line 504
Астана Лайн 504, набирайте эшелон 3 0 0 Астана Лайн 504, понял.	Не могу выполнить Ваше указание, TCAS RA, Астана Лайн 504.

Таблица 108

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504 unknown traffic 1 o'clock 10 miles opposite direction fast moving	Looking, Astana Line 504 Traffic in sight, now clear of traffic, Astana Line 504
Астана Лайн 504, набирайте эшелон 100, на 1 час, удаление 20 миль, пересекает курс справа налево, на эшелоне 110, ЯК-42	Понял, набираю эшелон 100, Астана Лайн 504
Астана Лайн 504, встречный борт, удаление 20 миль, А-310, следуйте с курсом 320 до команды (или указать время полета)	Следую с курсом 320, Астана Лайн 504

Таблица 109

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, unknown traffic 10 o'clock, 20 kilometers, crossing left to right, fast moving Astana Line 504, turn left heading 050 Astana Line 504, clear of traffic, resume own navigation direct...	Negative contact, request vectors, Astana Line 504 Left heading 050, Astana Line 504

Астана Лайн 504, со встречным разошлись, набирайте эшелон 350	Набираю эшелон 350, Астана Лайн 504
Astana Line 504, unknown traffic 10 o'clock 15 kilometers, crossing left to right, height unknown, fast moving. If not sighted turn left heading 270 Astana Line 504, traffic is no longer a factor, resume own navigation, direct AI	Left heading 270, Astana Line 504 Direct AI, Astana Line 504

Таблица 110

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, avoiding action, turn right immediately heading 050, traffic 10 o'clock 10 kilometers crossing left to right indicating slightly above, fast moving Астана Лайн 504, для расхождения, немедленно поверните вправо на курс 50, самолет на 10 часов, 10 километров, пересекает слева направо, немного выше, движется с большой скоростью Astana Line504, now clear of traffic, resume own navigation, direct BERVI Астана Лайн 504, разошлись, возобновляйте самостоятельную навигацию прямо на BERVI	Right heading 050, Astana Line504 Правым разворотом, курс 50, Астана Лайн 504 Direct BERVI, Astana Line 504 Прямо на BERVI, Астана Лайн 504

Таблица 111

Фраза		Значение
Н а английском языке	На русском языке	
Squawk 5045	Установите код ответчика 5045	Установите код ответчика 5045
Confirm squawk	Подтвердите код ответчика	Подтвердите установку кода ответчика.
Reset (mode) (code)	(Установите повторно (режим) (код)	Установите повторно (режим) (код). Применяется при нечеткой видимости кода на дисплее диспетчера или при наборе экипажем ошибочного кода
Squawk Ident	Установите ответчик в режим "Опознавание"	Включите специальный режим "Опознавание". Применяется для индивидуального опознавания воздушного судна. При выполнении этой команды экипажем на дисплее диспетчера радиолокационная отметка данного воздушного судна кратковременно отображается в пульсирующем режиме (при наличии соответствующего наземного оборудования)
Squawk Mayday	Установите ответчик в режим "Бедствие"	Установите аварийный код. Для обозначения ситуаций, когда воздушное судно терпит бедствие, установлен код 7700
Squawk Standby	Установите ответчик в режим "Прием"	Включите режим приема

Squawk Charlie	Установите ответчик в режим "Чарли"	Установите ответчик в режим передачи барометрической высоты
Check altimeter setting and confirm level	Проверьте установку давления и подтвердите эшелон	Проверьте установку давления на высотомере и подтвердите эшелон полета. Применяется, как правило, после выяснения ошибки в точности информации по высоте на дисплее диспетчера, выявленной после команды "Verify your level"
Stop squawk	Выключите ответчик	Выключите ответчик
Stop squawk Charlie	Отключите режим "Чарли"	Отключите режим передачи барометрической высоты
Stop squawk Charlie, wrong indication	Отключите режим "Чарли", неправильная индикация	Отключите режим передачи барометрической высоты из-за его неисправности.
Verify level	Проверьте эшелон	Проверьте и подтвердите эшелон полета. Используется для проверки точности информации о высоте, полученной в режиме C, на дисплее диспетчера.

Таблица 112

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, my radar shows FL115 (3500 meters), check altimeter setting and confirm level</p> <p>Астана Лайн 504, мой локатор показывает FL 115 (3500 метров), проверьте установку высотомера и подтвердите эшелон полета и л и</p> <p>Astana Line 504, your transponder indicating FL 115 (3500 meters), check altimeter setting and confirm level</p> <p>Астана Лайн 504, ответчик показывает FL 115 (3500 метров), проверьте установку высотомера и подтвердите эшелон полета</p>	<p>Astana Line 504, set 1013, maintaining FL 120</p> <p>Астана Лайн 504, 1013 установлено, эшелон 120</p>
<p>Astana Line 504, wrong indication stop squawk Charlie</p> <p>Астана Лайн 504, неправильная индикация прекратите работу ответчика в режиме Charlie</p>	<p>Astana Line 504, stop squawk Charlie</p> <p>Астана Лайн 504, прекращаю работу ответчика в режиме Charlie</p>

Таблица 113

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, squawk 4408</p> <p>Астана Лайн 504, код ответчика 4408</p>	<p>Squawk 4408, Astana Line 504</p> <p>Код ответчика 4408, Астана Лайн 504</p>
<p>Astana Line 504, squawk ident</p> <p>Астана Лайн 504, ответчик в режим опознавания</p>	<p>Squawk ident, Astana Line 504</p> <p>Ответчик в режим опознавания, Астана Лайн 504</p>

Astana Line 504, confirm squawk Астана Лайн 504, подтвердите код ответчика	Squawk 4408, Astana Line 504 Код ответчика 4408, Астана Лайн 504
Astana Line 504, reset 4408 Астана Лайн 504, переустановите код ответчика 4408	Resetting 4408, Astana Line 504 Переустанавливаю код 4408, Астана Лайн 504
Astana Line 504, check altimeter setting Астана Лайн 504, проверьте установку высотомера	Set 1013 millibars, Astana Line 504 Установлено 1013 миллибар Астана Лайн 504
Astana Line 504, confirm transponder operating Астана Лайн 504, подтвердите работу ответчика	Negative, transponder unserviceable, Astana Line 504 Ответчик не работает, Астана Лайн 504

Таблица 114

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, reply not received if you read me turn left heading 010, I say again turn left heading 010 Astana Line 504, turn observed, position 15 miles west of AI, will continue to pass instructions Astana Line 504, reply not received if you read me squawk ident, I say again squawk ident Astana Line 504, squawk observed, I will continue to pass instructions	
Астана Лайн 504, Алматы Подход, вас не слышу если слышите меня, влево курс 90 Астана Лайн 504, разворот вижу, идете правее трассы 10 миль, удаление от ОТАРИ 20 миль. Астана Лайн 504, Алматы Подход, вас не слышу, если слышите меня установите код ответчика 7 6 0 0 . Астана Лайн 504, 7600 наблюдаю, на трассе удаление 40 миль прямой 345	

Таблица 115

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, hold over AI FL 150 as published Astana Line 504, hold over AI, FL 150, inbound track 250, left hand pattern outbound time 1 minute	Astana Line 504, request holding procedures Holding over AI, FL 150, inbound track 250, left hand pattern outbound time 1 minute, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Подход, ожидайте над Акчи эшелон 150, курс на/от точки 1350/3150 , развороты правые 1 минута выход в 45 минут (по команде) и л и Астана Лайн 504, Алматы Подход, ожидайте над Акчи эшелон 150, как опубликовано	Ожидаю над Акчи эшелон 150, курс на/от точки 1350/3150 , развороты правые 1 минута выход в 45 минут (по команде), Астана Лайн 504. Ожидаю над Акчи эшелон 150, Астана Лайн 504.

Таблица 116

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, ожидайте на радиале 190 от АЛМ между 5 и 15 милями ДМЕ, эшелон 200 курс на точку 10 все развороты правые, ожидаемое время подхода 1 0 : 4 5 . Astana Line 504, hold on the 190 radial of the Almaty VOR between 5 and 15 miles DME, FL 200 inbound track 010 right hand pattern expected approach time 10 45	Астана Лайн 504, прошу ожидание к югу от АЛМ . Astana Line 504, request holding south of ALM

Таблица 117

--	--

Speed 180 knots	Скорость 180 узлов
Report speed	Д о л о ж и т е с к о р о с т ь (имеется ввиду приборная воздушная скорость)
Maintain 180 knots until outer marker	выдерживайте скорость 180 узлов до внешнего маркера
Do not exceed 200 knots	Не превышайте 200 узлов
Maintain present speed	Выдерживайте текущую скорость
Increase (or reduce) speed to 200 knots (or greater or less)	Увеличьте (или уменьшите) скорость до 200 узлов (имеется ввиду приборная воздушная скорость)
Increase (or reduce) speed by 20 knots	Увеличьте (или уменьшите) скорость на 20 узлов
No/ATC/speed restrictions	Ограничений/УВД/ по скорости нет (ниже 3000 метров по международным правилам экипажи выдерживают приборную скорость не более 463 км/час(250 узлов). Если диспетчер заинтересован в том, чтобы воздушное судно выдерживало более высокую скорость, то необходимо произнести эту фразу)
Reduce to minimum approach speed	Уменьшите скорость захода до минимальной
Reduce to minimum clean speed	Уменьшите скорость до минимальной на чистом крыле (при убранной механизации крыла и шасси)
Maintain Mach point 82 (or Mach 82) until MSA	Поддерживайте число М ноль восемьдесят два до МСА
Do not exceed Mach 81	Не превышайте число М 81
Increase/reduce speed to Mach 83 if able	Увеличьте/уменьшите скорость до числа М 83 если можете
Report your rate of climb	Сообщите вертикальную набора
Report your rate of descent	Сообщите вертикальную снижения
Resume published speed	Восстановите опубликованную скорость

Таблица 118

Обстоятельства	Фразеология
Орган ОВД желает знать о наличии у воздушного судна статуса утверждения на выполнение полета с RVSM	CONFIRM RVSM APPROVED ПОДТВЕРДИТЕ ДОПУСК К RVSM
Подтверждение пилота на наличие статуса утверждения к полетам с RVSM	A F F I R M R V S M ПОДТВЕРЖДАЮ, ДОПУЩЕН К RVSM

Подтверждение пилота на отсутствие статуса утверждения к полетам с RVSM	NEGATIVE K RVSM НЕ ДОПУЩЕН	RVSM
Пилот государственного воздушного судна сообщает об отсутствии статуса утверждения к полетам с RVSM	NEGATIVE STATE K RVSM НЕ ДОПУЩЕН ВС ГОСУДАРСТВЕННОЙ АВИАЦИИ	RVSM AIRCRAFT
Орган ОВД отказывает в выдаче разрешения на вход в воздушное пространство RVSM	UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN (or DESCEND TO, or CLIMB TO) FL... ЗАПРЕЩАЮ ВХОД В ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО RVSM, СЛЕДОВАТЬ (или СНИЖАЙТЕСЬ, или НАБИРАЙТЕ) ЭШЕЛОН	
Пилот сообщает о сильной турбулентности/погодных условиях, влияющих на способность соблюдения требований RVSM по выдерживанию высоты	UNABLE RVSM DUE TURBULENCE НЕ МОГУ ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM ИЗ-ЗА ТУРБУЛЕНТНОСТИ	
Пилот сообщает об ухудшении характеристик оборудования ниже требований для полета с RVSM	UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT НЕ МОГУ ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM ИЗ-ЗА ОТКАЗА ОБОРУДОВАНИЯ	
Орган ОВД просит пилота доложить о возможности возобновить выполнение полета с RVSM	REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM ДОЛОЖИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ К RVSM	
Орган ОВД запрашивает подтверждение о том, что воздушное судно восстановило статус утвержденного для полетов в условиях RVSM или пилот готов возобновить полеты RVSM	CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM ПОДТВЕРДИТЕ ЧТО ГОТОВЫ К RVSM	
Пилот готов возобновить выполнение полета с RVSM после чрезвычайных обстоятельств, связанных с оборудованием/погодными условиями	READY TO RESUME RVSM ГОТОВ К RVSM	

Таблица 118-1

Фразеология	Содержание фразеологии
CONFIRM RNAV (RNP) APPROVED	Запрос на подтверждение допуска к полетам по RNAV (RNP)
NEGATIVE RNAV (RNP) APPROVAL	Отсутствие допуска RNAV (RNP)
AFFIRM RNAV (RNP) APPROVAL	Подтверждение допуска RNAV (RNP)
UNABLE RNAV SID DUE TO RNAV (RNP) TYPE	Сообщение диспетчеру при запросе ATC CLEARANCE о том, что бортовое оборудование RNAV (RNP) не сертифицировано по требуемому типу RNP для выполнения SID
UNABLE RNAV SID	Сообщение диспетчеру о невозможности выполнить RNAV SID
UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE НЕ МОГУ ДАТЬ (индекс) РАЗРЕШЕНИЕ НА	Орган ОВД не может назначить запрошенную пилотом схему прибытия или вылета из-за типа бортового оборудования RNAV

ВЫЛЕТ [или ПРИБЫТИЕ] ИЗ-ЗА ТИПА RNAV	
НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень) CLIMB VIA SID TO (level)	Разрешение набирать высоту по SID с опубликованными ограничениями по высоте и/или скорости, когда пилот должен набирать разрешенный эшелон и соблюдать опубликованные ограничения по высоте, выдерживать боковой профиль SID; и в зависимости от конкретного случая соблюдать опубликованные ограничения по скорости или выполнять указания по управлению скоростью, выданные органом ОВД
[НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО В Ы С О Т Е [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION (S)	Разрешение отменить ограничение(я) по высоте вертикального профиля SID при наборе высоты
[НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО В Ы С О Т Е В (точка(и)) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION (S) AT (point(s))	Разрешение отменить конкретное(ые) ограничение(я) вертикального профиля SID при наборе высоты
[НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО С К О Р О С Т И [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION (S)	Разрешение отменить ограничения по скорости SID при наборе высоты
[НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО С К О Р О С Т И В (точка(и)) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION (S) AT (point(s))	Разрешение отменить конкретные ограничения по скорости SID при наборе высоты
НАБИРАЙТЕ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ВЫСОТУ ДО (уровень) (или) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ДО (уровень), БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ И СКОРОСТИ CLIMB UNRESTRICTED TO (level) (or) CLIMB TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS	Разрешение набирать высоту и отменить ограничения по скорости и высоте SID
	Разрешение снижаться по STAR с опубликованными ограничениями по высоте и/или скорости, когда пилот должен снижаться до разрешенного эшелона и соблюдать опубликованные ограничения по высоте,

СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень) DESCEND VIA STAR TO (level)	выдерживать боковой профиль STAR и соблюдать опубликованные ограничения по скорости или выполнять указания по управлению скоростью, выданные органом УВД
[СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S)	Разрешение отменить ограничения по высоте STAR при снижении
[СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень) БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ В (точка(и)) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s))	Разрешение отменить конкретные ограничения по высоте STAR при снижении
[СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S)	Разрешение отменить ограничения по скорости STAR при снижении
[СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ В (точка(и)) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s))	Разрешение отменить конкретные ограничения по скорости STAR при снижении
СНИЖАЙТЕСЬ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ (уровень) или СНИЖАЙТЕСЬ (уровень) БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ПО ВЫСОТЕ И СКОРОСТИ DESCEND UNRESTRICTED TO (level) or DESCEND TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS	Разрешение снижаться и отменить ограничения по скорости и высоте STAR
CLEARED DIRECT TO DF274	Разрешено следовать на точку DF274
CLEARED LAKUT 3A VIA НК770 DIRECT НК771, RW 04R	Разрешено LAKUT 3A через точку НК770 прямо на точку НК771ВПП 04П
(First contact) SDM246 NON RNAV	При первом выходе на связь диспетчер информируется об отсутствии у рейса SDM246 возможности использования зональной навигации: NON RNAV
Статус обслуживания глобальной навигационной спутниковой системы (GNSS)	
GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]); 1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)]; о r	ПЕРЕДАВАЕМЫЙ GNSS СИГНАЛ НЕНАДЕЖЕН (или GNSS МОЖЕТ НЕ ОБЕСПЕЧИВАТЬСЯ [ИЗ-ЗА ПОМЕХ]) 1) В ОКРЕСТНОСТИ (место) (радиус) [МЕЖДУ (уровни)]

2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)]	и л и 2) В РАЙОНЕ (описание) (или в РПИ (название)) [МЕЖДУ (уровни)]
BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)]	БАЗОВАЯ GNSS (или SBAS, или GBAS) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ДЛЯ (указать операцию) [С (время) ДО (время) (или ДО ПОСЛЕДУЮЩЕГО УВЕДОМЛЕНИЯ)]
BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)]	БАЗОВАЯ GNSS НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ [ИЗ-ЗА (причина, например ПОТЕРЯ RAIM или СРАБАТЫВАНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ RAIM)]
GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE	GBAS (или SBAS) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ
UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason, e.g. LOSS of RAIM or RAIM ALERT)]	ВЫДЕРЖИВАТЬ RNP НЕ МОГУ (указать тип) (или RNAV) [ИЗ-ЗА (причина, например ПОТЕРЯ RAIM или СРАБАТЫВАНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ RAIM)]

В данной таблице разрешения на полеты по STAR и SID могут использоваться не только при зональной навигации, но и при полетах с использованием традиционных стандартных маршрутов прибытия и вылета.

Таблица 119

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach roger MAYDAY ...	MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Approach, Astana Line 504, engine number 1 on fire intend an immediate forced landing 30 kilometers south of AI. Passing FL 100 heading 025
Астана Лайн 504, Алматы Подход, понял прямой 45 удаление 95 километров время 14 часов 17 минут	ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, пожар третьего двигателя, ликвидировать не можем, экстренно снижаюсь курсом 175 иду на вынужденную посадку в район Капчагая, прошу место
Astana Line 504, Almaty Radar, roger MAYDAY expect visual approach runway 05 wind 260 degrees 8 metres per second QNH 1003 millibars, descend to altitude 2000 feet, you are number 1 to land.	MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Radar, Astana Line 504, engines failed losing height will attempt to land Almaty, 40 kilometers north of Almaty. Passing FL 70 heading 280, request visual approach. Expecting visual approach runway 05 QNH 1003 millibars, descending to altitude 2000 feet, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Подход, Акчи подтверждаю, время 14 часов 45 минут, левым курс 110 снижайтесь эшелон 80 ВПП 23 давление 1003 миллибар, МБВ 1500 футов	ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, отказ второго двигателя требуется срочная посадка, прохожу Акчи эшелон 190, курс 150.

Таблица 120

Диспетчер	Пилот
Люфтганза 2935, Алматы Контроль,	Терплю бедствие, Терплю бедствие, Терплю бедствие, Алматы Контроль, Люфтганза 2935 перехватил сигнал "Терплю бедствие" от G-ABCD, повторяю G-ABCD Джетстрим 31 горит двигатель, выполняет вынужденную посадку 120

320 удаление 87 километров, правым разворотом курс 140, снижайтесь, эшелон 80, ВПП 23.	ПАН ПАН, ПАН ПАН, ПАН ПАН, Алматы Подход, Астана Лайн 504, у нас больной пассажир на борту, необходима немедленная посадка.
--	---

Таблица 126

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach, roger, descent FL 100.	MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Approach, Astana Line 504, decompression, emergency descent FL 100 h e a d i n g 2 6 0 . Descending FL 100, Astana Line 504.
Астана Лайн 504, Алматы Подход, понял аварийное снижение, курс 70. Всем бортам, с эшелона 260 до эшелона 150 в районе Акчи, курсом 70 аварийное снижение Боинг – 737, выход на связь по команде.	ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, разгерметизация, аварийное снижение до эшелона 150, курс 70.

Таблица 126-1

Диспетчер	Пилот
G-DCAB low altitude warning, check your altitude immediately, QNH is 1014 . The minimum flight altitude is 2000 feet G-DCAB предупреждение о малой высоте, немедленно проверьте вашу высоту QNH is 1014. Минимальная высота полета 2000 футов.	G-DCAB QNH 1014 is set, maintaining 2000 feet G-DCAB QNH 1014 установлено, выдерживаю 2000 футов

Таблица 127

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach, actual weather of Almaty at 09.00: wind calm, visibility 10 kilometers, sky clear, temperature plus 28 degrees, dew point plus 11 degrees, QNH 1002 m i l l i b a r s , Астана Лайн 504, Алматы Подход, фактическая погода Алматы за 09.00: тихо, видимость 10 километров, облачность отсутствует, температура плюс 28, точка росы плюс 11, QNH 1002 миллибар, прогноз на посадку без изменений	Roger, QNH 1002 , Astana Line 504 Понял, QNH 1002 миллибар, Астана Лайн 504

Таблица 128

Термин	Количество облачности в октантах	
F E W	1	2
SCATTERED	3	4
B R O K E N	5	7
OVERCAST	8	

Таблица 129

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, RVR runway 23 touchdown 650 meters, midpoint 700 meters, stopend 600 m e t e r s . Астана Лайн 504, видимость на ВПП начало полосы 650 метров, середина полосы 700 метров, конец полосы 600 метров.	Roger, Astana Line 504 Понял, Астана Лайн 504 Roger, Astana

Astana Line 504, RVR runway 23 650 meters, 700 meters end 600 meters Астана Лайн 504, видимость на ВПП 650 метров, 700 метров и 600 метров	Line 504 Понял, Астана Лайн 504
---	------------------------------------

Таблица 130

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504 at 07.45 a departing B777 reported windshear at 300 meters (1000 feet). Airspeed loss 40 kilometers per hour, strong right drift	Roger, Astana Line 504
Астана Лайн 504, в 07.45 взлетевший Боинг 777 доложил сдвиг ветра на 300 метров (1000 футов). Воздушная скорость уменьшилась на 40 км/час, сильный боковой снос вправо	Понял, Астана Лайн 504
Astana Line 504 caution: windshear reported 4 kilometers on final runway 23 at 200 meters (650 feet)	Roger, Astana Line 504
Астана Лайн 504, наблюдается сдвиг ветра 4 километра от торца ВПП 23 на высоте 200 метров (650 футов)	Понял, Астана Лайн 504

Таблица 131

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, braking action medium, heavy rain, time of measurement 08.30 Астана Лайн 504, условие торможения среднее, сильный дождь, время замера 08.30	
Astana Line 504, threshold runway 23 displaced 200 metres due broken surface. Астана Лайн 504, порец ВПП 23 смещен на 200 метров из-за разбитой поверхности..	
Astana Line 504, grass mowing in progress south of midpoint of the runway. Астана Лайн 504, идет покос травы в южной части от середины полосы.	
Astana Line 504, taxiway C closed due maintenance, use taxiway A to vacate. Астана Лайн 504, РД С закрыта из-за ремонтных работ, используйте РД А для освобождения.	

Таблица 132

Диспетчер	Водитель
Техника 4, Руление, следуйте по РД 1	Руление, Техника 4, разрешите следовать к ангару. Техника 4, по РД 1.

Таблица 133

Диспетчер	Водитель
Техника 4, Руление следуйте до РД 3.	Руление, Техника 4, разрешите следовать к ангару. Техника 4, следую до РД 3.

Таблица 134

Диспетчер	Водитель

Сопровождение 1, Руление, после заруливания А-310 на 12 стоянку, разрешаю на стоянку VIP.	Руление, Сопровождение 1, разрешите по перрону на стоянку VIP. Сопровождение 1, разрешили после заруливания А-310 на стоянку 12.
---	---

Таблица 135

Диспетчер	Водитель
Сопровождение 1, Вышка, пресечение разрешаю. Сопровождение 1, Вышка, понял	Вышка, Сопровождение 1, на РД 1 разрешите пересечь полосу. Сопровождение 1, разрешили. Сопровождение 1 полосу освободил

Таблица 136

Диспетчер	Водитель
Техника 2, Вышка, освободите полосу по РД 3.	Вышка, Техника 2 полосу освобождаю по РД 3. Полосу освободил на РД 3.

Таблица 137

Диспетчер	Водитель
Техника 5 Вышка, немедленно остановитесь на РД 2, вырывает А-310.	Техника 5 остановился на РД 2.

Таблица 138

Диспетчер	Диспетчер
"Подход-Вышка", Астана Лайн 504, взлет 11.30. "Круг-Вышка", Астана Лайн 504, левым на Акчи, эшелон 320 "Подход-Круг" на Отари эшелон 320 "Контроль-Подход", Астана Лайн 504, Б-757 Отари 38 минут, эшелон 320	"Вышка-Подход", Астана Лайн 504. взлет 11.30 . "Вышка-Круг", Астана Лайн 504, левым на Акчи, эшелон 320 "Круг-Подход" Астана Лайн 504, на Отари эшелон 320 "Подход-Контроль", Астана Лайн 504, Отари эшелон 320

Таблица 139

Диспетчер	Диспетчер
"Подход - Контроль", Отари 48, Астана Лайн 504, код 3517, эшелон 200, Алматы 10.06, Б-757	"Контроль - Подход", Отари 48, Астана Лайн 504, код 3517, эшелон 200, Алматы 10.06, Б-757

Таблица 140

Диспетчер	Диспетчер
"Вышка-Круг", Астана Лайн 504, на прямой, заход по ИЛС.	"Круг-Вышка" Астана Лайн 504 наблюдаю.

Таблица 141

--	--

Диспетчер	Диспетчер
"Вышка-Руление" Астана Лайн 504 по РД С.	"Руление-Вышка" Астана Лайн 504 расчетное в 16.45. "Руление-Вышка" понял по РД С.

Таблица 142

Диспетчер	Диспетчер
"РП" - "Руление", (Аварийно-спасательная – "Руление"), Астана Лайн 504, пожар в салоне, на РД С "РП" - "Старт", Астана Лайн 504, пожар второго двигателя, взлет прерван, на ВПП. "РП" - "Круг", Астана Лайн 504, вынужденная посадка, сердечный приступ у пассажира "РП" - "Подход", Астана Лайн 504, потеря радиосвязи, работает только на прием	"Руление" - "РП", ("Руление" - Аварийно-спасательная), Астана Лайн 504, пожар в салоне, на РД С. "Старт" - "РП", Астана Лайн 504 пожар второго двигателя, взлет прерван, на ВПП. "Круг" - "РП", Астана Лайн 504, вынужденная посадка "Подход" - "РП", Астана Лайн 504, потеря радиосвязи, работает только на прием

Таблица 143

Орган AFIS	Экипаж ВС
Scat 107 traffic north east direction Piper 28 at 300 meters (1000 feet) estimated MOK at 34	Scat 107 traffic in sight
Скат 107 для информации Piper 28 в северо-восточном направлении на высоте 300 метров (1000 футов) расчетное время пролета МОК в 34	Скат 107 Движение наблюдаю
Scat 107 traffic Piper 28 on base	Scat 107 traffic in sight
Скат 107 для информации Piper 28 на третьем	Скат 107 наблюдаю

Примечание – СКАТ работает под позывным VLASTA

Таблица 144

Орган AFIS	Экипаж ВС
Scat 107 surface wind 230 degrees 2 meters per second visibility 5000 meters, rain, overcast 600 meters temperature +5 QNH 1002 millibars, RW02, runway wet	Scat 107 copied
Скат 107 ветер у земли 230 градусов 2 м/с видимость 5000 метров, дождь, сплошная 600 метров температура +5 QNH 1002 миллибар ВПП 02, полоса мокрая	Скат 107 информацию записал
Scat 107 Piper 28 reported moderate turbulence in clouds east of MOC	Scat 107 Roger will pass west of MOC
Скат 107 Piper 28 сообщил об умеренной турбулентности в облаках восточнее МОС	Скат 107 Понял пройду западнее МОС

Scat 107 Piper 28 reported wind shear on final	Scat 107 Roger going round
Скат 107 Piper 28 сообщил о сдвиге ветра на прямой	Скат 107 Понял, ухожу на второй круг

Таблица 145

Орган AFIS	Экипаж ВС
Scat 107 RW 02 wet no reported braking action	Scat 107 roger will taxi to holding point RW 02
Скат 107 Полоса 02 мокрая информации по коэффициенту сцепления нет	Скат 107 понял выруливаю на предварительный
Scat 107 caution construction work at the apron	Scat 107 copied
Скат 107 предупреждение ведутся строительные работы на перроне	Скат 107 принял

Таблица 146

Орган AFIS	Экипаж ВС
Scat 107 Irgiz Information start up at your discretion	Irgiz Information Scat 107 request start up
Скат 107 Иргиз Информация запуск по вашему усмотрению	Иргиз Информация Скат 107 прошу запуск
Scat 107 expect departure at 34 start up at your discretion	Scat 107 roger departure at 34 start up at my discretion
Скат 107 ожидайте вылет в 34 минуты запуск по вашему усмотрению	Скат 107 понял вылет в 34 запуск по моему усмотрению
Scat 107 Irgiz Information pushback at your discretion	Irgiz Information Scat 107 request pushback
Скат 107 Иргиз Информация буксировка по вашему усмотрению	Иргиз Информация Скат 107 прошу буксировку

Таблица 147

Орган AFIS	Экипаж ВС
Scat 107 no reported traffic RW 02	Scat 107 ready for taxi
Scat 107 roger	Scat 107 will taxi to holding point RW 02 via TW A

Скат 107 о движении не сообщалось полоса 02	Скат 107 готов к рулению
Скат 107 понял	Скат 107 выруливаю на предварительный через РД А полоса 02
Scat 107 report ready for departure	Scat 107 approaching holding point
Скат 107 доложите готовность к взлету	Скат 107 на предварительном

Таблица 148

Орган AFIS	Экипаж ВС
Scat 107 no reported traffic RW 02 free for departure	Scat 107 ready for departure
Scat 107 roger	Scat 107 will line up RW 02
Скат 107 о движении не сообщалось полоса 02 свободна для вылета	Скат 107 готов к вылету
Скат 107 понял	Скат 107 занимаю исполнительный полоса 02
Scat 107 roger take off at your discretion	Scat 107 will take off RW 02
Скат 107 понял взлет по вашему усмотрению	Скат 107 взлетаю полоса 02
Scat 107 RW 02 occupied due traffic	Scat 107 ready for departure
	Scat 107 holding
Скат 107 полоса 02 занята из-за движения	Скат 107 готов к вылету
	Скат 107 жду на предварительном
Scat 107 report airborne	Scat 107 airborne at 17
Скат 107 доложите взлет	Скат 107 взлет в 17

Таблица 149

Орган AFIS	Экипаж ВС
Scat 107 join right hand circuit RW 02 wind 320 degrees 1 meter per second temperature + 5 QNH 1002 millibars traffic information Piper 28 on final	Scat 107 inbound base 300 meters (1000 feet) for landing
	Scat 107 roger right hand circuit RW 02 wind 320 degrees 1 meter per second temperature + 5 QNH 1002 millibars traffic information copied
Скат 107 правый круг движения полоса 02 ветер 320	

градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар для информации Piper 28 на прямой	Скат 107 подхожу к третьему 300 метров (1000 футов) прошу указаний по посадке
	Скат 107 правый круг движения полоса 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар информацию о движении записал
Scat 107 RW 02 occupied due traffic on RW	Scat 107 on final
Scat 107 roger	Scat 107 going round
Скат 107 полоса 02 занята из-за движения на полосе	Скат 107 на прямой
Скат 107 понял	Скат 107 ухожу на второй круг
Scat 107 RW 02 free land at your discretion	Scat 107 on final
Scat 107 roger	Scat 107 will land RW 02
Скат 107 полоса 02 свободна посадка на ваше усмотрение	Скат 107 на прямой
Скат 107 понял	Скат 107 выполняю посадку полоса 02
Scat 107 roger TW A available to apron	Scat 107 landing at 23
	Scat 107 vacate RW
Скат 107 понял РД А в вашем распоряжении до перрона	Скат 107 посадка в 23
	Скат 107 освободил полосу
Scat 107 roger out	Scat 107 at apron out
Скат 107 конец	Скат 107 на перроне конец

Таблица 150

Орган AFIS	Экипаж ВС
Scat 107 contact Almaty Information on 124,8	Scat 107 contact Almaty Information on 124,8
Скат 107 работайте Алматы Информация на 124,8	Скат 107 работаю Алматы Информация на 124,8

Таблица 152

Этап полета	Экипаж ВС
	Scat 107 start up at 43 will taxi to holding point RW 02 via TW A Скат 107 запуск в 43 выруливаю на предварительный через РД А полоса 02

Вылет	Scat 107 approaching holding point
	Скат 107 на предварительном
	Scat 107 will line up RW 02
	Скат 107 занимаю исполнительный полоса 02
	Scat 107 will take off RW 02
	Скат 107 взлетаю полоса 02
	Scat 107 airborne at 17
Скат 107 взлет в 17	
Прибытие	Scat 107 join right hand circuit RW 02 wind 320 degrees 1 meters per second temperature + 5 QNH 1002 millibars
	Скат 107 вхожу в правый круг движения полоса 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар
	Scat 107 on final
	Скат 107 на прямой
	Scat 107 going round
	Скат 107 ухожу на второй круг
	Scat 107 will land RW 02
	Скат 107 выполняю посадку полоса 02
	Scat 107 landing at 23
	Скат 107 посадка в 23
	Scat 107 vacate RW
Скат 107 освободил полосу	
По маршруту	Scat 107 after passing Jetisu will climb to altitude 2000 feet by QNH 1021
	Скат 107 после пролета Жетысу буду набирать высоту 2000 футов по QNH 1021
	Scat 107 departure from Irgiz maintaining 1000 feet by QNH estimated time over Jetisu at 14
	Скат 107 вылетел с Иргиза следую на 1000 футов по QNH расчетное пролета Жетысу в 14 минут

Таблица 152

Орган ЦПИ	Экипаж ВС
Scat107 traffic crossing from left to right Piper 28 at 300 meters (1000 feet) estimated MOK at 34	Scat 107 information copied
Скат 107 для информации Piper 28 пересекает слева направо на высоте 300 метров (1000 футов) расчетное время пролета МОК в 34	Скат 107 информацию принял
Scat 107 traffic opposite direction Piper 28 at 300 meters (1000 feet) estimate MOC at 45	Scat 107 information copied
Скат 107 для информации встречный Piper 28 на высоте 300 метров (1000 футов) расчетное время пролета МОК в 45	Скат 107 информацию принял

Таблица 153

Scat 107 Almaty Information roger	Almaty Information Scat 107 departure from Irgiz maintaining 1000 feet by QNH estimated time over Jetisu at 14
Скат 107 Алматы Информация понял	Алматы Информация Скат 107 вылетел с Иргиза следую на 1000 футов по QNH расчетное пролета Жетысу в 14 минут
Scat 107 roger	Scat 107 after passing Jetisu will climb to altitude 2000 feet by QNH 1021
Скат 107 понял	Скат 107 после пролета Жетысу набираю высоту 2000 футов по QNH 1021

Scat 107 roger	Scat 107 over Jetisu climbing 2000 feet by QNH
Скат 107 понял	Скат 107 пролет Жетысу набираю 2000 футов по QNH 1021
Scat 107 Nur-Sultan Information 124,8	Scat 107 have contact Nur-Sultan Information on 124,8
	Scat 107 124,8
Скат 107 понял Нур-Султан Информация на 124,8	Скат 107 установил связь с Нур-Султан Информация на 124,8
	Скат 107 124,8

Таблица 154

Scat 107 Almaty Information roger	Almaty Information Scat 107 over Kainar at 2000 feet by QNH 1013 estimated time over Jetisu at 14
Скат 107 Алматы Информация понял	Алматы Информация Скат 107 над Кайнаром 2000 футов расчетное пролета Жетысу в 14 минут
Scat 107 roger QFE 942	Scat 107 approaching Jetisu will descend to altitude 1000 feet request QFE
Скат 107 понял QFE 942	Скат 107 подхожу к Жетысу буду снижаться до высоты 1000 футов прошу давление QFE
Scat 107 roger Irgiz Information on 133,7	Scat 107 have contact Irgiz Information on 133,7
Скат 107 понял Иргиз Информация на частоте 133,7	Скат 107 установил связь с Иргиз Информация на частоте 133,7

Таблица 155

Scat 107, Almaty Information roger MAYDAY	M A Y D A Y , M A Y D A Y , M A Y D A Y Almaty Information, Scat 107, engine number1 on fire intend an immediate forced landing 30kilometers south of MOC. Passing FL 50 heading 025
Скат 107 Алматы Информация, понял Бедствие	ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Информация, Скат 107, пожар двигателя №1 выполняю вынужденную посадку 30 км южнее МОС. Пересекаю эшелон полета 50 с курсом 25.

Таблица 156

Shapagat-Radio, EAK 5135 position ...	EAK 5135, Shapagat-Radio, Roger.
Шапагат-Радио, EAK 5135, мое местоположение ...	EAK 5135, Шапагат-Радио, понял.
Shapagat-Radio, EAK 5135, Report your weather.	EAK 5135, Shapagat-Radio, Weather Surface Wind (number) degrees (number) knots, Visibility (distance) kilometres/metres, Weather (rain, snow, showers, etc.), Cloud few/scattered etc., (number) feet estimated, Ambient temperature (number), (Name of Area) QNH (pressure) (hectopascals), QFE (pressure) (hectopascals), Pitch (number) degrees: Roll (number) degrees: Heave (number) metres (as appropriate).

Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Сообщите Вашу погоду.	ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Погода – приземный ветер (число) градусов, видимость (расстояние) км/м, осадки (дождь, снег, ливень, и т.д.), облачность 1-2 октанта/рассеянная-разбросанная, и т.д., (число) футы, внешняя температура, QNH, QNF, наклон (число) градусов, крен (число) градусов, вертикальная качка (число) метров.
Shapagat-Radio, ЕАК 5135, Switch on the NDB.	Е А К 5 1 3 5 , Shapagat-Radio, Wilco NDB frequency (number) kHz ident (letters) (if requested).
Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Включите ВРМ.	ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Выполняю, ВРМ частота 462 kHz, позывной АР.
Shapagat-Radio, ЕАК 5135, ETA is (time).	Е А К 5 1 3 5 , Shapagat-Radio, Roger.
Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Расчетное время посадки ... (время).	ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял.
Shapagat-Radio, ЕАК 5135, Landing in (number) minutes.	Е А К 5 1 3 5 , Shapagat-Radio, Roger.
Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Посадка через ... (минуты)	ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял.
Shapagat-Radio, ЕАК 5135, Overhead.	Е А К 5 1 3 5 , Shapagat-Radio, Roger.
Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Над точкой.	ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял.
Shapagat-Radio, ЕАК 5135, (navigation aid designator) outbound (this indicates the pilot is using the NDB as a navigational aid to take him from overhead to a point where he can safely descend below cloud and return under visual conditions to the helideck)	Е А К 5 1 3 5 , Shapagat-Radio, Roger.
Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Прошел точку (пилот использует NDB как навигационное средство от момента пролета до точки, где может быть начато безопасное снижение ниже облаков для установления визуального контакта с ВП)	ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял.
Shapagat-Radio, ЕАК 5135, Is the helideck available for landing?	Е А К 5 1 3 5 , Shapagat-Radio, Affirm helideck available (for landing) or helideck obstructed, expect (number) minutes delay, or Deck closed due to (reason), expect (number) minutes delay. NOTE: Transmission of 'for landing' is optional
Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Вертодром пригоден для посадки?	ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Подтверждаю, Вертодром пригоден (для посадки) или Вертодром не пригоден, ожидайте (число) минутную задержку, или Вертодром закрыт по (указывается причина), ожидайте (число) минутную задержку. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражение "для посадки" не является обязательным.
Shapagat-Radio, ЕАК 5135, Ready for departure.	Е А К 5 1 3 5 , Shapagat-Radio, Roger (or pass relevant information)

Шапагат-Радио, ЕАК 5135, к взлету готов.	ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял (или передается необходимая информация).
Shapagat-Radio, ЕАК 5135, Departing.	ЕАК 5135, Shapagat-Radio, Roger.
Шапагат-Радио, ЕАК 5135, взлетаю.	ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял.
Shapagat-Radio, ЕАК 5135, Switch off the NDB.	ЕАК 5135, Shapagat-Radio, Wilco.
Шапагат-Радио, ЕАК 5135, выключите ВРМ.	ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Выполняю.
Shapagat-Radio, ЕАК 5135, Radio contact with (ATS Unit), close down the Flight Watch.	ЕАК 5135, Shapagat-Radio, Closing down Flight Watch
Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Радиосвязь установлена с (Наименование ДП), конец связи.	ЕАК 5135, Шапагат-Радио, конец связи.
Применимо к морским судам:	
Arcticaborg, ЕАК 5135, Report position.	ЕАК 5135, Arcticaborg, Position (lat/long).
Арктикаборг, ЕАК 5135, сообщите местоположение.	ЕАК 5135, Арктикаборг, Мое местоположение ... (широта/долгота).
Arcticaborg, ЕАК 5135, Report course and speed.	ЕАК 5135, Arcticaborg, Course and speed (number) degrees (number) knots.
Арктикаборг, ЕАК 5135, Сообщите курс и скорость.	ЕАК 5135, Арктикаборг, Курс и скорость (число) в градусах (число) в узлах.
Arcticaborg, ЕАК 5135, Report relative wind (Relative to the ship's heading).	ЕАК 5135, Arcticaborg, Relative wind Port/Starboard (number) degrees (number) knots.
Арктикаборг, ЕАК 5135, Сообщите относительный ветер (Относительно курса морского судна).	ЕАК 5135, Арктикаборг, относительный ветер с левого/правого борта (число) градусы (число) узлы.
Arcticaborg, ЕАК 5135, Maintain course and speed.	ЕАК 5135, Arcticaborg, Roger.
Арктикаборг, ЕАК 5135, Сохраняйте курс и скорость.	ЕАК 5135, Арктикаборг, Понял.
Arcticaborg, ЕАК 5135, Alter course Port/Starboard (number) degrees.	ЕАК 5135, Arcticaborg, Standby. Course now (number) degrees
Арктикаборг, ЕАК 5135, Измените курс влево/вправо на (число) градусов.	ЕАК 5135, Арктикаборг, Ожидайте. Курс (число) градусов.
Arcticaborg, ЕАК 5135, Change speed to (number) knots.	ЕАК 5135, Arcticaborg, Standby. Speed now (number) knots.
Арктикаборг, ЕАК 5135, Измените скорость до (число) узлов.	ЕАК 5135, Арктикаборг, Ожидайте. Скорость (число) узлов.

Таблица 157

Диспетчер	Пилот
G-ABCD, QNH 1012 занимайте 2000 футов следуйте ПВП выход из диспетчерской	G-ABCD Вылет с Балхаша в 43 на Караганду высота 1000 футов по давлению QNH 1012, следую ПВП пересечение границы диспетчерской зоны (название визуального ориентира) в 52

зоны доложите (название визуального ориентира) G-ABCD cleared to reach 2000 feet by QNH 1012 VFR report over control zone boundary G-CD Балхаш Информация 123,4	G-CD занимаю 2000 футов по давлению QNH 1012 выход доложу G-ABCD Departure from Balkhash at 43 to Karaganda 1000 feet by QNH 1012 VFR estimate control zone boundary at 52 Cleared to reach 2000 feet by QNH 1012, VFR report over control zone boundary G-CD G-CD выхожу из зоны 2000 футов Балхаш Информация 123,4 G-CD
---	---

Таблица 158

Диспетчер	Пилот
G-ABCD, разрешаю на Караганду по ПВП, QNH 1012 G-ABCD Cleared to Karaganda VFR QNH 1012	G-ABCD C 172 ПВП из Балхаша в Караганду высота 2000 футов, пересечение границы диспетчерской зоны в 52, прибытие в Караганду в 05, информация Г О Л Ь Ф G-ABCD C 172 VFR from Balkhash to Karaganda 2000 feet control zone boundary at 52, Karaganda at 05, information GOLF Разрешено на Караганду по ПВП, QNH 1012, G-CD Cleared to Karaganda VFR QNH 1012, G-CD

Таблица 159

Диспетчер	Пилот
28544, Алматы Круг, вход в зону разрешаю QNH 1012 занимайте 3000 футов по маршруту Капал-Байсерке-Коянкос-Бурундай ВПП 05 правая, круг полетов левый 544 доложите, когда увидите ВПП 544 вход в круг к 4-му разрешаю, ВПП 05 правая 4-й доложить 544 работайте с Вышкой 119,4 28544 Алматы Вышка ветер 30 градусов 2м/с посадку разрешаю	Алматы Круг, 28544 прохожу Капал, высота 4000 футов посадка в Алматы, информация Б р а в о 544 QNH 1012, занимаю 3000 футов по маршруту Капал-Байсерке-Коянкос-Бурундай ВПП 05 правая, круг полетов левый 544, понял доложу 544 прохожу Бурундай, ВПП вижу 544 4-й доложу 544 на 4-м 544 с Вышкой 119,4 Алматы Вышка 28544 на прямой ВПП 05 правая Посадку разрешили 544

Таблица 160

Диспетчер	Пилот
G-ABCD join right hand circuit at 1000 feet RW 02 wind 320 degrees 1 metres per second temperature + 5 QNH 1002 millibars traffic information Piper 28 on final G-ABCD вход в правый круг разрешаю на 1000 футов, ВПП 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар для информации Piper 28 на прямой G-CD wind 310 degrees 1 metres per second cleared to land	G - ABCD inbound base 1000 feet for landing G-CD roger right hand circuit 1000 feet RW 02 wind 320 degrees 1 metres per second temperature + 5 QNH 1002 millibars traffic information copied G - ABCD подхожу к третьему 1000 футов прошу указаний по посадке G-CD правый круг на 1000 футов, ВПП 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар информацию о движении

з а п и с а л
G - C D o n f i n a l
Cleared to land G-CD

Таблица 161

Диспетчер	Пилот
G-ABCD Балхаш Вышка следуйте ко второму (третьему) ВПП 05 QNH 1012 G-ABCD Balkhash Tower join right hand downwind RW05 QNH 1012	Балхаш Вышка, G-ABCD C172, 5 миль южнее над Ромео 2000 футов Информация Bravo прошу посадку Следую ко второму (третьему) ВПП 05 QNH 1012 G-CD Balkhash Tower G-ABCD C172 5 miles south over Romeo 2000 feet Information Bravo, for landing Join right hand downwind RW05 QNH 1012 G-CD

Таблица 162

Диспетчер	Пилот
G-ABCD Балхаш Вышка выполняйте заход с прямой на ВПП 05 ветер 190 градусов 5 узлов QNH 1 0 1 2 G-ABCD Balkhash Tower make straight-in approach RW05 wind 190 degrees 5 knots QNH 1012	Балхаш Вышка, G-ABCD C172, 5 миль южнее над Ромео 2000 футов Информация Bravo прошу п о с а д к у Заход с прямой ВПП 05 QNH 1012 G-CD Balkhash Tower G-ABCD C172 5 miles south over Romeo 2000 feet Information Bravo, for landing Straight-in RW05 QNH 1012 G-CD

Таблица 163

Диспетчер	Пилот
G-CD вы – второй на посадку следуйте за Ан-2 на четвертом р а з в о р о т е G-CD доложите выход на посадочную прямую G-CD продолжайте заход ветер 270 градусов 7 узлов G-CD number 2 follow An-2 on base G - C D r e p o r t f i n a l G-CD continue approach wind 270 degrees 7 knots	G-CD между вторым и третьим р а з в о р о т о м Второй на посадку борг наблюдаю G - C D G-CD между третьим и четвертым р а з в о р о т о м G-CD понял доложу G-CD на посадочной прямой G-CD downwind Number 2 traffic in sight G-CD G - C D b a s e G - C D w i l c o G-CD final

Таблица 164

Диспетчер	Пилот
G-CD задержите третий разворот вы – второй на посадку следуйте за А н - 2 на ч е т в е р т о м G-CD выполняйте правый круг ВПП занята доложите вновь выход на п о с а д о ч н у ю п р я м у ю G-CD вы – первый на посадку выполняйте короткий заход на посадку перед Ан-2, который в 6 милях на посадочной прямой G-CD extend downwind number 2 follow An-2 on 4 miles final	Задерживаю третий разворот второй на посадку Ан-2 наблюдаю G-CD Правый круг выполняю G-CD Короткий заход G-CD Extending downwind number 2 An-2 in

G-CD orbit right due traffic on the RW report again on final sight	G - C D
G-CD number 1 make short approach An-2 on 6 miles final	Orbiting right wilco G-CD
	Short approach G-CD

Таблица 165

Диспетчер	Пилот
G-CD взлет с конвейера разрешаю и л и	G-CD Прошу взлет с конвейера
G-CD сделайте еще один круг доложите на третьем	Разрешено взлет с конвейера G-CD
G-CD cleared touch and go	Выполняю G-CD
о г	G-CD request touch and go
G-CD unable to approve due traffic make full stop RW 05 cleared to l a n d	Cleared touch and go G-CD
о г	RW 05 cleared to land for full stop
G-CD make another circuit report downwind	G - C D
	Wilco G- CD

Таблица 166

Диспетчер	Пилот
G-CD уходите на второй круг, ВПП занята.	Ухожу на второй круг, G-CD
G-CD Go around aircraft on the RW	Going around G-CD
G-CD понял доложите на втором.	Ухожу на второй круг, G-CD
G-CD Roger report down wind	Going around G-CD

Таблица 167

Диспетчер	Пилот
G-ABCD, понял следовать 2000 футов ПВП, QNH 1012 выход из зоны доложить	G-ABCD С 172 ПВП из Балхаша в Караганду высота 2000 футов, над ROMEО в 52, выход из диспетчерской зоны в 05
G-ABCD roger maintain 2000 feet VFR QNH 1012 report crossing control zone boundary	G-ABCD С 172 VFR from Balkhash to Karaganda 2000 feet over ROMEО at 52, will cross control zone boundary at 05
G-CD Karaganda Information on 122,4	G-CD over control zone boundary 2000 футов Karaganda Information on 122,4 G-CD